

PL ~~764~~ 674

.M5 U5

1955









# ARMY LANGUAGE SCHOOL



324  
80



PRESIDIO of MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

БЪЛГАРСКИ

СРПСКО ХРВАТСКИ

POLSKI

華語

JAPANESE MILITARY TERMS  
REVISED EDITION

粵語

SHQIP

ČESKY

MAGYAR

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日本語

한국어

TURKÇE

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

فارسی

فارسی

ROMÂNĂ

SVENSKA

DANSK

NORSK

ITALIANO

DEUTSCH

JAPANESE  
LANGUAGE DEPARTMENT



JAPANESE MILITARY TERMS  
REVISED EDITION

MARCH 1955

JAPANESE LANGUAGE DEPARTMENT

U.S. ARMY LANGUAGE SCHOOL, Monterey, Calif.

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

PL 674  
.MS45  
1955

J.P. Ref

55-60627



R.V.S. 8Ap 55

# 目次

## 日本の防衛庁の組織 NIPPON NO BOOEICHOO NO SOSHIKI

	Page
前書 (MAEGAKI) .....	1
第一部 防衛庁 (BOOEICHOO)	
第一章 防衛庁の組織 (BOOEICHOO NO SOSHIKI) .....	3
第二章 統合幕僚会議 (TOOGOO BAKURYOO KAIGI) .....	9
第三章 国防会議 (KOKUBOO KAIGI) .....	11
第四章 防衛庁の附属機関 (BOOEICHOO NO FUZOKU KIKAN) .....	13
第五章 幕僚監部の組織 (BAKURYOO KAMBU NO SOSHIKI) .....	18
防衛庁の組織図 (BOOEICHOO NO SOSHIKI-ZU) .....	24-a
第六章 自衛官 (JIEIKAN) .....	25
第七章 自衛隊の指揮監督 (JIEITAI NO SHIKI KANTOKU) .....	26
第八章 方面総監部、管区総監部及び地方総監部の組織 (HOOMEN SOOKAMBU, KANKU SOOKAMBU OYOBI CHIHOO SOOKAMBU NO SOSHIKI) .....	28
第二部 陸上自衛隊と機関 (RIKUJOO JIEITAI TO KIKAN)	
第一章 陸上自衛隊の部隊 (RIKUJOO JIEITAI NO BUTAI) .....	32
第二章 陸上自衛隊の部隊の編成 (RIKUJOO JIEITAI NO BUTAI NO HENSEI) .....	33
第三章 陸上自衛隊の機関 (RIKUJOO JIEITAI NO KIKAN) .....	36
第四章 陸上自衛隊、方面隊及び管区隊の警備区域と部隊 (RIKUJOO JIEITAI, HOOMENTAI OYOBI KANKUTAI NO KEIBI KUIKI TO BUTAI) .....	43

4ap 53



## 第三部 海上自衛隊の部隊とその警備区域 (KAIJOO JIEITAI NO BUTAI TO SONO KEIBI KUIKI)

- 第一章 海上自衛隊の部隊の編成 (KAIJOO JIEITAI NO BUTAI NO HENSEI)..... 46
- 第二章 海上自衛隊の機関 (KAIJOO JIEITAI NO KIKAN)..... 48
- 第三章 海上自衛隊各部隊の組織とその警備区域  
(KAIJOO JIEITAI KAKU BUTAI NO SOSHIKI TO SONO KEIBI KUIKI)..... 49

## 第四部 航空自衛隊の部隊と機関 (KOOKUU JIEITAI NO BUTAI TO KIKAN)

- 第一章 航空自衛隊の部隊組織 (KOOKUU JIEITAI NO BUTAI SOSHIKI)..... 53

## 第五部 隊員 (TAI-IN)

- 第一章 自衛官の階級  
(JIEIKAN NO KAIKYUU)..... 56
- 第二章 隊員の採用、昇任等  
(TAI-IN NO SAIYOO, SHOONIN NADO).....60
- 第三章 予備自衛官  
(YOBI JIEITAIKAN).....62

## 第六部 職種 (SHOKUSHU)

- 第一章 陸上自衛隊の職種  
(RIKUJOO JIEITAI NO SHOKUSHU).....64
- 第二章 米國陸軍の兵種  
(BEIKOKU RIKUGUN NO HELSHU).....66



# 第七部 自衛隊の装備 (JIEITAI NO SOOBI)

第一章	陸上自衛隊の装備 (RIKUJOO JIEITAI NO SOOBI).....	68
第二章	海上自衛隊の装備 (KAIJOO JIEITAI NO SOOBI).....	74
第三章	航空自衛隊の装備 (KOOKUU JIEITAI NO SOOBI).....	80

\* \* \* \* \*

## APPENDIX

### 基本軍事用語 (KIHON GUNJI YOOGO)

1. 攻撃に関する用語 (KOOGEKI NI KANSURU YOOGO).....	1
2. 防禦に関する用語 (BOOGYO NI KANSURU YOOGO).....	5



# 日本の防衛庁の組織

NIPPON NO BOOEICHOO NO SOSHIKI

## 前書

MAEGAKI

一九五四年七月一日から保安庁と保安隊は防衛庁と自衛隊になりました。

Senkyuuhyaku-gojuuyonen-shichigatsu-tsuitachi kara hoanchoo to hoantai wa booeichoo to jietai ni narimashita.

第二次世界大戦後固もなく警察予備隊と云う名前で組織されたのが、その後二度名前を変え、七万五千名で始められた警察予備隊は、今では、十六万四千五百名の陸上、海上、航空の三自衛隊に発展しました。

Dainiji sekaitaisen-go mamonaku keisatsuyobitai to iu namae de soshiki saretano ga, sonogo nido namae o kae, nanaman-gosen-mei de hajimerareta keisatsu yobitai wa, ima dewa, juurokuman-yonsengohyaku mei no rikujoo, kaijoo, kookuu no san-jieitai ni hatten shimashita.

(自衛隊は原則として、軍隊ではないのですが、私どもの目からは軍隊として充分な機能を備えています。将来日本が軍備上のことで、憲法が改正になり、再軍備をするようになれば、当然軍隊となるものでしょう。)

(Jieitai wa, gensoku toshite, guntai de wa nai no desu ga, wataku-shidomo no me kara wa, guntai to shite juubun na kinoo o sonaete imasu. Shoorai Nippon ga, gumbijoo no koto de, kempoo ga kaisei ni nari, saigumbi o suru yoc ni nareba, toozen, guntai to naru mono deshoo.)

VOCABULARY

日本の防衛庁の 組織	Nippon no Booeichoo no soshiki	Organization of the Japan Defense Agency
前 書	maegaki	preface
保安庁	Hoanchoo	National Safety Agency
保安隊	Hoantai	National Safety Corps
防衛庁	Booeichoo	Defense Agency
防衛隊	booeitai	defense units
第二次世界大戦	Dai-niji Sekai Taisen	World War II
警察予備隊	Keisatsu Yobitai	Police Reserves
陸 上	rikujoo	ground (Army)
海 上	kaijoo	maritime (Navy)
航 空	kookuu	air
自衛隊	Jieitai	Self-Defense Force
発 展	hatten	develop
原 則	gensoku	general rule
軍 隊	guntai	army
機 能	kinoo	function
軍 備	gumbi	military preparations; armaments
憲 法	Kempoo	Constitution
改 正	kaisei	amendment
再 軍 備	saigumbi	rearmament



# 第一 部

DAI ICHIBU

## 防衛庁

BOOEICHOO

### 第一章 防衛庁の組織

DAI ISSHOO

BOOEICHOO NO SOSHIKI

#### 1. 防衛庁の設置

Booeichoo no setchi

防衛庁は 総理府の外局として設けてあります。

Booeichoo wa soorifu no gaikyoku to shite mookete arimasu.

#### 2. 防衛庁の長

Booeichoo no choo.

a. 防衛庁の長は、 防衛庁長官と云います。

(以下「長官」と云う。)

Booeichoo no choo wa, booeichoo-chookan to iimasu.

(Iza "chookan" to iu)

b. 長官には 国務大臣が任命されます。

Chookan ni wa, kokumudaijin ga nimmeisaremasu.

c. 長官は 内閣総理大臣の指揮監督をうけます。

Chookan wa, naikaku-sooridaijin no shiki kantoku o ukemasu.

d. 長官は 内閣総理大臣に対して責任をおいます。

Chookan wa, naikaku-sooridaijin ni taishite sekinin o oimasu.

#### 3. 長官を補佐する上級職員

Chookan o hosa suru jookyuu shokuin

a. 防 行 庁 政 務 次 官 (一 名)  
Booeichoo-seimujikan (ichi-me)

政務次官は、国会に対して、防行庁の一般事務についての調整をします。

Seimujikan wa, kokkai ni taishite, booeichoo no ippan jimu ni tsuite no choosei o shimasu.

b. 防 行 庁 次 長 (一 名)  
Booeichoo-jichoo (ichi-me)

次長は長官を助け、庁務を整理し、防行庁の各部局と附属機関の事務を監督します。

Jichoo wa, chookan o tasuke, choomu o seirishi, booeichoo no kakubukyoku to fuzokukikan no jimu o kantokushimasu.

c. 防 行 庁 参 事 官 (八 名 以 内)  
Booeichoo-sanjikan (hachime inai)

参事官は、長官の命を受け、防行庁の基本になる方針を定めたり、主な事務について長官を助けたりします。

Sanjikan wa, chookan no mei o uke, Booeichoo no kihon ni naru hooshin o sadametari, omona jimu ni tsuite chookan o tasuke tari shimasu.

4. 防 行 庁 長 官 々 房 と 内 部 々 局

Booeichoo chookan-kambo to naibu-bukyoku

防行庁には長官々房の外に五つの局があります。これを内部々局といます。

Booeichoo niwa chookan-kambo no hoka ni, itsutsu no kyoku ga arimasu. Kore o naibu-bukyoku to iimasu.

(1) 長官々房 (総務課、法規課、広報課)

Chookankambo (Soomuka, Hookika, Koohooka)

(2) 防衛局 (第一課、第二課)

Booeikyoku (Daiika, Dainika)

(3) 教育局 (教育課)

Kyooikukyoku (Kyooikuka)

(4) 人事局 (人事課、募集課、給與課、厚生課、衛生課)

Jinjikyoku (Jinjika, Boshuuka, Kyunyo-ka, Kooseika, Eiseika)

(5) 経理局 (会計課、監査課、施設監理課、工務課)

Keirikyoku (Kaikeika, Kansaka, Shisetsukanrika, Koomuka)

(6) 装備局 (管理課、武器課、通信課、衛生資材課)

Soobikyoku (船舶課、航空機課)

(Kanrika, Bukika, Tsushinka, Eiseishizaika, Sempakuka, Kookuukika)

5. 防衛庁長官々房と内部々局の職負

Booeichoo-chookankambo to naibu-bukyoku no shuukuin

a. 長官々房には、官房長がおり、各局には局長がいます。

Chookan-kambo niwa, kanbochoo ga ori, kakukyoku ni wa kyokuchoo ga imasu.

b. 局長には参事官がなります。

Kyokuchoo niwa sanjikan ga narimasu.

VOCABULARY

設 置	setchi	establishment
總 理 府	Soorifu	Prime Minister's office
外 局	gaikyoku	external bureau
長	choo	head (chief)
設 け る	mookeru	to establish
防 衛 庁 長 官	Boeichoo-chookan	Director General of the Defense Agency
長 官	Chookan	Director General
國 務 大 臣	Kokumu-daijin	State Minister
任 命	nimmei	appoint
內 閣 總 理 大 臣	Naikaku-soori-daijin	Prime Minister (Premier)
指 揮 監 督	shiki-kantoku	direction and supervision
責 任	sekinin	responsibility
補 佐	hosa	assist
上 級 職 員	jookyuu-shokuin	senior personnel
防 行 庁 政 務 次 官	Boeichoo-seimujikan	Parliamentary Vice- Minister
國 會	Kokkai	Diet
一 般 事 務	ippan jimu	general affairs
調 整	choosei	arrange
防 行 庁 次 長	Boeichoo-jichoo	Vice Director General
庁 務	choomu	function of the agency
整 理	seiri	arrange
各 部 局	kaku-bukyoku	each sub-division
附 屬 機 關	fuzoku-kikan	auxiliary organs
事 務	jimu	function (affairs)
監 督	kantoku	supervise

参事官	Sanjikan	Councillors
基本	kihon	base (basic)
方針	hooshin	policy
防行庁長官の房	Booeichoo-chookan-	Secretariate of the
内部の局	kamboo	Defense Agency
局	Naibu-bukyoku	Internal sub-division
総務課	kyoku	bureau
法規課	Soomu-ka	General Affairs Section
広報課	Hooki-ka	Legislative Section
防行局	Koohoo-ka	Public Information Sec.
第一課	Booei-kyoku	Defense Bureau
教育局	Dai-ikka	First Section
人事局	Kyooiku-kyoku	Education Bureau
募集課	Jinji-kyoku	Personnel Bureau
給与課	Boshuu-ka	Recruiting Section
厚生課	Kyuuyo-ka	Pay and Allowance Sec.
衛生課	Koosei-ka	Welfare Section
経理局	Eisei-ka	Medical Section
会計課	Keiri-kyoku	Finance Bureau
監査課	Kaikei-ka	Finance Section
施設監理課	Kansa-ka	Audit Section
工務課	Shisetsu-kanri-ka	Installation Mgmt. Sec.
装備局	Koomu-ka	Engineering Section
管理課	Soobi-kyoku	Equipment Bureau
武器課	Kanri-ka	Management Section
通信課	Buki-ka	Weapons Section
衛生資材課	Tsuushin-ka	Communications Section
	Eisei-shizai-ka	Medical Supply and Equipment Section

船舶課

Sempaku-ka

Vessel Section

航空機課

Kookuuki-ka

Air Craft Section

局長

Kyokuchoo

Chief of Bureau

# 第二章 統合幕僚会議

DAI NISHOO

TOOGOObAKURYOO-KAIGI

## 1. 統合幕僚会議

Toogoobakryoo-kaigi

統合幕僚会議は防衛庁にあります。

Toogoobakuryoo-kaigi wa booeichoo ni arimasu.

## 2. 統合幕僚会議の組織

Toogoobakuryoo-kaigi no soshiku

a. 議長

Gichoo

b. 陸上幕僚長

Rikujoo-bakuryoochoo

c. 海上幕僚長

Kaijoo-bakuryoochoo

d. 航空幕僚長

Kookuu-bakuryoochoo

## 3. 統合幕僚会議の事務局

Toogoobakuryoo-kaigi no Jimukyoku.

a. 事務局の長は局長で自衛官になります。

Jimukyoku no choo wa, kyokuchoo de jieikan ga narimasu.

b. 事務局長は統合幕僚会議の事務をとります。

Jimukyoku-choo wa, Toogoo-bakuryoo-kaigi no jimu o torimasu.

## 4. 統合幕僚会議の仕事

Toogoo-bakuryoo-kaigi no shigoto.

統合幕僚会議は次の事について長官を助けます。

Toogoo-bakuryoo-kaigi wa tsugi no koto ni tsuite chookan o tasukemasu.

(1) 統合防衛の計画

Toogo-booei no keikaku.

(2) 統合後方補給の計画

Toogoo koohoo hokyuu no keikaku

(3) 統合訓練計画の方針.  
Toogoo kunren keikaku no hooshin.

(4) 出動する時の自衛隊に対する指揮命令  
Shutsudoo suru toki no jieitai ni taisuru shiki meirei

(5) 防衛に関する情報の収集  
Booei ni kansuru joofoo no shuushuu.

VOCABULARY

統合幕僚会議	Toogoo-bakuryoo-kaigi	Joint Staff Council
議長	Gichoo	Chairman
陸上幕僚長	Rikujoo-bakuryoochoo	The Chief of the Ground Staff Office
海上幕僚長	Kaijoo-bakuryoochoo	The Chief of the Maritime Staff Office
航空幕僚長	Kookuu-bakuryoochoo	The Chief of the Air Staff Office
事務局	Jimukyoku	Joint Staff Council Secretariate
自衛官	Jieikan	Self-Defense Official
事務局長	Jimukyokuchoo	Chief of Joint Staff Council Secretariate
助ける	tasukeru	aid; assist
計画	keikaku	plan
統合後方補給の計画	Toogoo koohoo ho-kyuu no keikaku	Joint Communication Zone Logistical Plans
出動	shutsudoo	operation
指揮命令	shiki-meirei	command orders
情報	joofoo	information (intelligence)
収集	shuushuu	collection



# 第三章

DAI-SAN-SHOO

# 国防会議

KOKUBOOKAIGI

1. 国防会議は国防に関する重要な事柄を相談して決める機関です。

Kokuboo kaigi wa kokuboo ni kansuru juuyou na kotogara o soodan shite kimeru kikan desu.

2. 国防会議は内閣の中に設けてあります

Kokuboo kaigi wa naikaku no naka ni mookete arimasu.

3. 総理大臣は下記の事柄については、国防会議に相談しなければなりません。

Sooridaijin wa kaki no kotogara ni tsuite wa, kokuboo kaigi ni soodan shinakereba narimasen.

## a. 国防の基本方針に関する事柄

Kokuboo no kihon hooshin ni kansuru kotogara.

## b. 防衛計画の重要な点

Boeikeikaku no juuyou na ten.

## c. 防衛に関する産業上の重要な点

Boei ni kansuru sangyoojoo no juuyou na ten.

## d. 防衛の為に自衛隊を出動させるかどうか

Boei no tame ni jieitai o shutsudoo saseru ka dooka.

## e. その他 総理大臣が必要と考える国防に関する重要な事柄

Sono hoka, Sooridaijin ga hitsuyou to kangaeru kokuboo ni kanshita juuyou na kotogara.

国防会議は国防に関する重要な事からについて 必要な時には、総理大臣に対して意見をのべる事が出来ます。

Kokuboo kaigi wa kokuboo ni kansuru juuyoo na kotogara ni tsuite hitsuyoo na toki ni wa sooridaijin ni taishite iken o noberu koto ga dekimasu.

#### VOCABULARY

国防会議	Kokuboo kaigi	National Defense Council
関する	kansuru	concerning
重要な事柄	juuyoo na kotogara	important matters
内閣	Naikaku	Cabinet
下記	kaki	following (written below)
産業	sangyoo	industries
意見	iken	opinion
のべる	noberu	to state; express

## 第四章 防行庁の附属機関

DAI-YON-SHOO

BOOEICHOO NO FUZOKU KIKAN

1. 防行庁の附属機関に下記の五つがあります。

Booeichoo no fuzoku kikan ni kaki no itsutsu ga arimasu.

a. 防行研修所

Booeikenshuujo

b. 防行大学校

Booeidaigakkoo

c. 技術研究所

Gijutsukenkyuujo

d. 建設本部

Kensetsu hombu

e. 調達実施本部

Chootatsu jisshi hombu

2. 防行研修所

Booeikenshuujo

a. 防行研修所の長は防行研修所長といいます。

Booeikenshuujo no choo wa booeikenshuujochoo to ii masu.

b. 所長には教官がなります。

Shochoo ni wa kyookan ga narimasu.

c. 防行研修所は自衛隊の管理や運営についての  
基本的な調査研究とします。

Booeikenshuujo wa jieitai no kanri ya unei ni tsuite no kihonteki  
na choosa kenkyuu o shimasu.

d. 防行研修所は三等陸尉、三等海尉、三等空尉  
以上の自衛官(幹部自衛官)とその外の幹部職員  
の教育訓練を行います。

Booeikenshuujo wa santoo-rikui, santoo-kai-i, santoo-kuui ijoo  
no jieikan (Kambujieikan) to sono hoka no kambushokuin no kyoo-  
iku kunren o okonaimasu.

e 防衛研究所は東京都にあります

Booeikenshuujo wa tookyoo-to ni arimasu.

### 3. 防衛大学校

Booeidaigakkoo

a. 防衛大学校の長は防衛大学校長  
(学 校 長) と言います。

Booeidaigakkoo no choo wa booeidaigakkoochoo (Gakkoochoo)  
to ii masu.

b. 学 校 長 は 教 官 が な り ま す

Gakkoochoo wa kyookan ga narimasu.

c. 防衛大学校は幹部自衛官になる者も  
教育訓練する機関です。

Booeidaigakkoo wa kambu jieikan ni naru mono o kyooiku  
kunren suru kikan desu.

### 4. 技術研究所

Gijutsu-kenkyuujo

a. 技術研究所の長は技術研究所長と言います

Gijutsu kenkyuujo no choo wa gijutsukenkyuushochoo to ii  
masu.

b. 所長には技官がなり自衛隊の装備について  
考案、設計、試作及び試験をします。

Shochoo niwa, gikan ga nari jieitai no soobi ni tsutie  
kooan, sekkei, shisaku oyobi shiken o shimasu.

c. 自衛隊に必要なことについての科学的  
調査研究をする機関です。

Jieitai ni hitsuyoo na koto ni tsuite no kagakuteki-choosa  
kenkyuu o suru kikan desu.

d. 技術研究所は東京都にあります

Gijutsukenkyuujo wa Tookyoo-to ni arimasu.

## 5 建設本部

Kensetsuhombu

a. 建設本部長は建設本部長といいます。

Kensetsuhombu no choo wa, kensetsuhombuchoo to iimasu.

b. 建設本部には建設技術専門官が一人おられます。

Kensetsuhombu niwa kensetsu gijutsu semmonkan ga hitori  
orimasu.

c. 自衛隊の使用する施設を手に入れたり  
建設工事を行ったります。

Jieitai no shiyoo suru shisetsu o te ni iretari, kensetsu-  
kooji o okonattari shimasu.

d. 本部は東京都にあります。

Hombu wa, Tookyooto ni arimasu.

e. 日本各地に建設部及び支部をおいて  
います。

Nippon kakuchi ni kensetsubu oyobi shibu o oite imasu.

# 6 調達実施本部

Chotatsu-jisshi-hombu

- a. 調達実施本部の長は 調達実施  
本部長 と呼びます。

Chootatsu-jisshi-hombu no choo wa, Chootatsu-jisshi-hombu choo to yobi masu.

- b. 調達実施本部は 自衛隊の必要とする  
装備品の調達をする機関です。

Chootatsu-jisshi-hombu wa, jieitai no hitsuyoo to suru soobihin no chootatsu o suru kikan desu.

- c. 本部は 東京都 にあります。

Hombu wa, Tookyooto ni arimasu.

## VOCABULARY

防衛研修所	Booei kenshuujo	Defense Staff College
防衛大学校	Booei daigakkoo	Defense Academy
技術研究所	Gijutsu kenkyuujo	Technical Research Institute
調達実施本部	Chootatsu jissh hombu	Procurement Office
教官	kyookan	instructor
管理	kanri	management
運営	un-ei	operation
調査研究	choosa kenkyuu	survey and research
三等陸尉	Santoo rikui	2nd Lieutenant (ground)
三等海尉	Santoo kai-i	Ensign (maritime)
三等空尉	Santoo kuui	2nd Lieutenant (air)
幹部職員	kambu shokuin	officer personnel

教育訓練	kyooiku kunren	education and training
學校長	gakkoochoo	director; president
幹部自衛官	Kambu-jieikan	Self-Defense Officer
所長	shochoo	head of an office
技官	gikan	engineering officer
裝備	soobi	equipment
考案	kooan	research design
設計	sekkei	plan
試作及び試験	shisaku oyobi shiken	develop and test (equipments)
科学的調査研究	kagakuteki-choosa ken-kyuu	scientific survey and research
建設本部	kensetsu-hombu	construction office
建設技術専門官	kensetsu gijutsu semmonkan	construction technician
建設工事	kensetsu kooji	construction works
本部	Hombu	Headquarters
支部	shibu	branch; branch-office
裝備品	soobihin	equipment

1. 幕僚監部は 防衛庁の下にあります。

Bakuryookambu wa boeicho no shita ni arimasu.

2. 幕僚監部は 下記の三つの 監部 で出来ています。

Bakuryookambu wa, kaki no mittsu no kambu de dekite imasu.

a. 陸上幕僚監部

Rikujoobakuryookambu

b. 海上幕僚監部

Kaijoobakuryookambu

c. 航空幕僚監部

Kokuubakuryookambu

3 長官の幕僚機関

Chookan no bakuryookikan

a. 陸上幕僚監部は、陸上自衛隊の、

Rikujoobakuryookambu wa, Rikujoojieitai no.

b. 海上幕僚監部は、海上自衛隊の

Kaijoobakuryookambu wa, Kaijoojieitai no.

c. 航空幕僚監部は、航空自衛隊の

Kokuubakuryookambu wa, Kokuujieitai no.

それぞれの 隊務に関する長官の幕僚機関です。

Sorezore no taimu ni kansuru chookan no bakuryookikan desu.

4. 幕僚長

Bakuryoochoo

a. 陸上幕僚監部の長は 陸上幕僚長 とよびます。

Rikujoobakuryookambu no choo wa Rikujoobakuryoochoo to yobi

masu.  
b. 海上幕僚監部の長は 海上幕僚長 とよびます。

Kaijoobakuryookambu no choo wa Kaijoobakuryoochoo to yobimasu.



C. 航空幕僚監部の長は航空幕僚長とよびます。

Kookuubakuryoo-kambu no choo wa kookuubakuryoochoo to yobi masu.

## 5 幕僚長の職務

Bakuryoochoo no shokumu

a. 陸上幕僚長 海上幕僚長 航空幕僚長は長官の指揮監督をうけます。

Rikujoo bakuryoochoo, Kaijoo bakuryoochoo, Kookuubakuryoochoo wa chookan no shiki kantoku o ukemasu.

b. 各幕僚長は それぞれ 陸上自衛隊 海上自衛隊 又は 航空自衛隊の隊務及び隊員の服務を監督します。

Kakubakuryoochoo wa sorezore rikujoo jieitai, Kaijoo jieitai mata wa kookuujieitai no taimu oyobi tai-in no fukumu o kantoku shimasu.

c. 各幕僚長は それぞれ 自衛隊の隊務に關し 最高的助言者として長官を補佐します。

Kakubakuryoochoo wa sorezore jieitai no taimu ni kanshi saikooteiki jogensha toshite chookan o hosa shimasu.

## 6 幕僚監部の職員

Bakuryookambu no shokuin

陸、海、航空の各陸上監部には 夫々 次の職員が

おります。 Riku, Kai, Kookuu no kaku rikujoo kambu ni wa sorezore tsugi no shokuin ga orimasu.

(1) 幕僚長 (陸將)

Bakuryoochoo (Rikushoo)

(2) 幕僚副長 (陸將, 陸將補)

Bakuryoofukuchoo (Rikushoo, Rikushooho)

(3) 自衛官

Jieikan

(4) 事務官

Jimukan

(5) 技官

Gikan

(6) 其他必要の職員

Sono ta hitsuyoo no shokuin

## 7. 各幕僚監部の組織

KAKUBAKURYOOKAMBU NO SOSHIKI

### a. 陸上幕僚監部 (幕僚長、副長)

Rikujoo bakuryookambu (Bakuryoochoo, Fukuchoo)

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| (1) 監理部 Kanribu    | (1) 監察課 Kansatsu-ka |
| (2) 第一部 Daiichi-bu | (2) 警務課 Keimu-ka    |
| (3) 第二部 Daini-bu   | (3) 會計課 Kaikai-ka   |
| (4) 第三部 Daisan-bu  | (4) 衛生課 Eisei-ka    |
| (5) 第四部 Daiyon-bu  | (5) 施設課 Shisetsu-ka |
| (6) 第五部 Daigo-bu   | (6) 補給課 Hokuyuu-ka  |
| (7) 総務課 Soomu-ka   | (7) 武器課 Buki-ka     |
| (8) 募集課 Boshuu-ka  | (8) 通信課 Tsuushin-ka |
| (9) 厚生課 Koosei-ka  | (9) 化学課 Kagaku-ka   |
| (10) 法務課 Hoomu-ka  | (10) 輸送課 Yusoo-ka   |

### b. 海上幕僚監部 (海上幕僚長、副長)

Kaijoo bakuryookan-bu (Kaijoo bakuryoochoo, Fukuchoo)

#### (1) 総務部 (総務課、人事課、厚生課、衛生課)

Soomu-bu (Soomu-ka, Jinji-ka, Kooséi-ka, Eisei-ka)

#### (2) 防衛部 (防衛課、掃海課、訓練課、通信課)

Booei-bu (Booei-ka, Sookai-ka, Kunrenka, Tsuushin-ka)

#### (3) 調査部 (調査第一課、調査第二課)

Choosa-bu (Choosa Dai-ikka, Choosa Dai-ni-ka)

#### (4) 経理補給部 (経理課、補給課)

Keirihokuyuu-bu (Keiri-ka, Hokuyuu-ka)

#### (5) 技術部 (管理課、艦艇課、武器課、航空機課)

Gijitsu-bu (Kanri-ka, Kansén-ka, Buki-ka, Kookuuki-ka)

(6) 通信所

Tsuushinjo

c. 航空幕僚監部 (航空幕僚長、副長)

Kookuu bakuryoo kambu (Kookuu bakuryoochoo, Fukuchoo)

(1) 監理部 (総務課、監理課、会計課)

Kanribu (Soomu-ka, Kanri-ka, Kaikei-ka)

(2) 人事部 (人事課、厚生課、衛生課)

Jinji-bu (Jinji-ka, Koosei-ka, Eisei-ka)

(3) 防衛部 (通信課、調査課、防衛課、訓練課)

Booei-bu (Tsuushin-ka, Choosa-ka, Booei-ka, Kunren-ka)

(4) 装備部 (装備第一課、第二課、第三課、第四課  
技術第一課、技術第二課)

Soobi-bu (Soobi Dai-ikka, Daini-ka, Daisan-ka, Daiyon-ka,  
Gijutsu Dai-ikka, Gijutsu Daini-ka)

(5) 通信所

Tsuushinjo

2. 自衛隊の任務

Jieitai no nimmu

- a. 自衛隊の任務は日本の平和と独立を守り、侵略に  
対して国を防衛することです。

Jieitai no nimmu wa Nippon no heiwa to dokuritsu o mamori,  
shinryaku ni taishite kuni o booei suru koto desu.

- b. 必要の時、例えば天災地変の時には、現地へ  
出動して、公共の秩序の維持又は救助作業等に  
当ります。

Hitsuyoo no toki, tatoeba tensai chihen no toki ni wa, genchi e  
shutsudoo shite, kookyoo no chitsujo no iji mata-wa kyuujo  
sagyoo nado ni atarimasu.

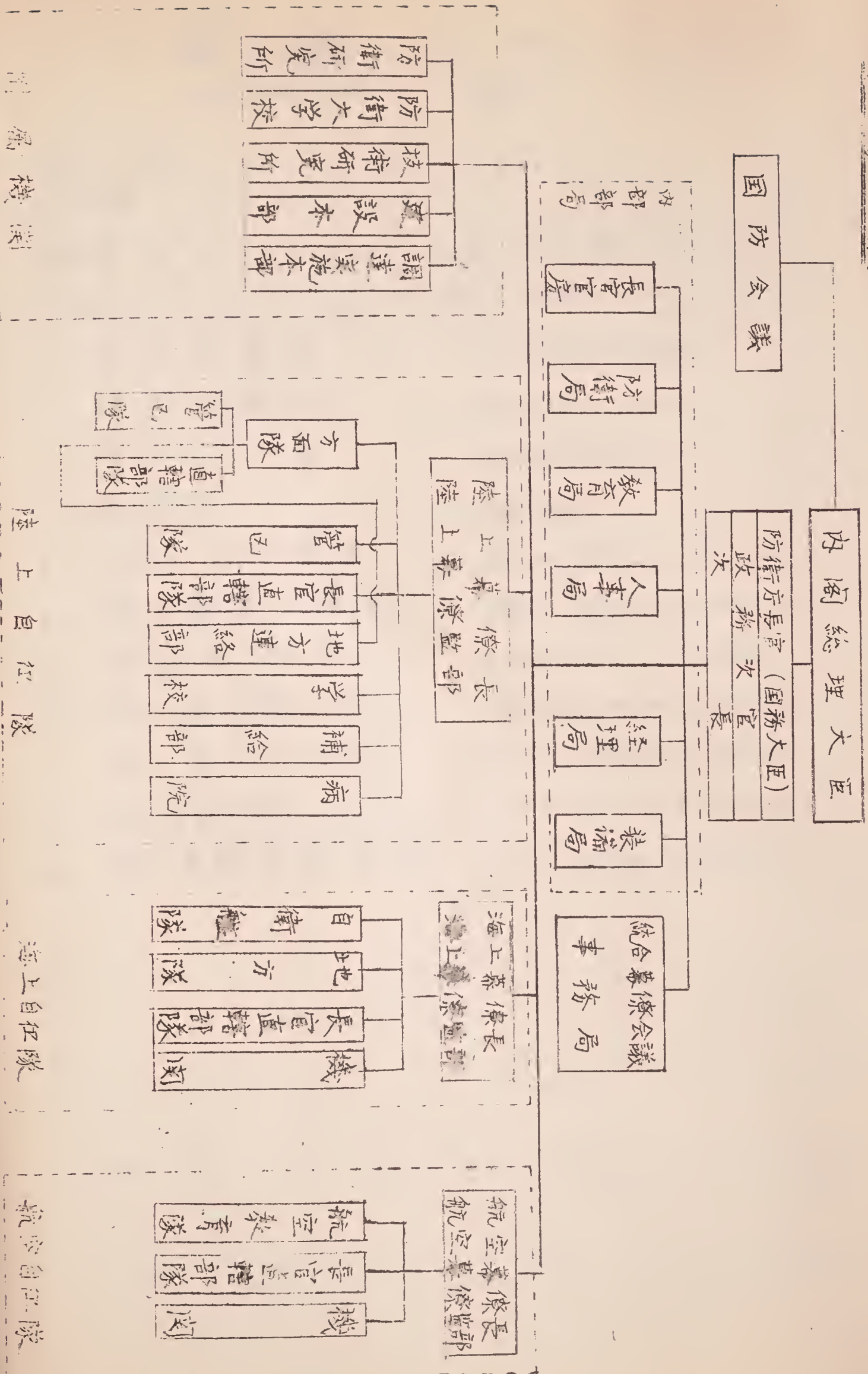
VOCABULARY

幕僚監部	Bakuryoo-kambu	Staff Office
陸上幕僚監部	Rikujoo-bakuryoo-kambu	Ground Staff Office
海上幕僚監部	Kaijoo-bakuryoo-kambu	Maritime Staff Office
航空幕僚監部	Kookuu-bakuryoo-kambu	Air Staff Office
陸上自衛隊	Rikujoo-jieitai	Ground Self Defense Force (GSDF)
海上自衛隊	Kaijoo-jieitai	Maritime Self Defense Force (MSDF)
航空自衛隊	Kookuu-jieitai	Air Self Defense Force (ASDF)
軍務	gummu	affairs of the force (general)
幕僚長	Bakuryoochoo	The Chief of the Staff Office
職務	shokumu	duty
指揮監督	shiki-kantoku	command and supervision
隊務	taimu	affairs of the force (unit)
隊員	tai-in	(SDF) personnel
最高的助言者	saikooteiki jogensha	highest advisor
陸將	Rikushoo	Lt General (or General --- Chmn of JSC)
幕僚副長	Bakuryoo-fukuchoo	Deputy Chief of Staff
陸將補	Rikushooho	Major General
自衛官	Jieikan	Self Defense Official
事務官	jimukan	administrative official
技官	gikan	technical official
監理部	Kanribu	Comptroller
第一部	Dai Ichibu	1st Division (Personnel)
第二部	Dai Nibu	2nd Division (Int.)
第三部	Dai Sambu	3rd Division (Operations)
第四部	Dai Yombu	4th Division (Service and Supply)
第五部	Dai Gobu	5th Division (Education)

總務課	Soomu-ka	General Affairs Section
募集課	Boshuu-ka	Recruitment Section
厚生課	Koosei-ka	Welfare Section
法務課	Hoomu-ka	Legal Section
監察課	Kansatsu-ka	Inspection Section
警務課	Keimu-ka	Police Section
會計課	Kaikei-ka	Finance Section
衛生課	Eisei-ka	Medical Section
施設課	Shisetsu-ka	Engineer Section
補給課	Hokyuu-ka	Supply Section
武器課	Buki-ka	Weapons Section
通信課	Tsuushin-ka	Communication Section
化学課	Kagaku-ka	Chemical Section
輸送課	Yusoo-ka	Transportation Section
總務部	Soomu-bu	Administration Division
防衞部	Booei-bu	Operations Division
調查部	Choosa-bu	Intelligence Division
經理補給部	Keiri-hokyuu-bu	Supply & Accounts Div.
技術部	Gijutsu-bu	Technical Division
通信所	Tsuushin-jo	Communications Station
航空幕僚監部	Kookuu-bakuryoo-kambu	Air Staff Office
監理部	Kanri-bu	Comptroller
人事部	Jinji-bu	Personnel Division
防衞部	Booei-bu	Defense Division
訓練課	Kunren-ka	Training Section
任務	nimmu	duty; mission
獨立	dokuritsu	independence

侵略	shinryaku	aggression; invasion
天災地變	tensai chihen	natural calamity; disaster
現地	genchi	the actual place
公共	kookyoo	the public
秩序	chitsujo	order
救助作業	kyuujo sagyoo	rescue work

防 兵 行 組 織 圖



防 兵 行 屬 機 關

陸 上 自 衛 隊

海 上 自 衛 隊

航 空 自 衛 隊





# 第六章

Dai-Roku Shoo

# 自衛官

JIEIKAN

## 1. 自衛官

Jieikan

自衛官というのは次の全部を含んでいます。

Jieikan to iu no wa tsugi no zembu o fukunde imasu.

- |    |            |                           |
|----|------------|---------------------------|
| a. | 防衛庁長官      | Booeichoo-chookan         |
| b. | 防衛政務次官     | Booeiseimu-jikan          |
| c. | 防衛庁次官      | Booeichoo-jikan           |
| d. | 参事官        | Sanjikan                  |
| e. | 内部各局の職員    | Naibu-bukyoku no shokuin  |
| f. | 統合幕僚会議員    | Toogoo bakuryoo kaigi-in  |
| g. | 附属機関の職員    | Fuzoku kikan no shokuin   |
| h. | 陸上自衛隊の隊員   | Jikujoo jieitai no tai-in |
| i. | 海上自衛隊の隊員   | Kaijoo jieitai no tai-in  |
| j. | 航空自衛隊の隊員   | Kookuu jieitai no tai-in  |
| k. | 婦人自衛官(看護婦) | Fujin jieikan (kangofu)   |

# 第七章 自衛隊の指揮監督

DAISHICHI SHOO JIEITAI NO SHIKIKANTOKU

## 1. 内閣総理大臣の指揮監督権

Naikakusooridaijin no shikikantokuken

- a. 内閣総理大臣は内閣を代表して自衛隊の最高指揮監督権を保持しています。

Naikaku soori daijin wa naikaku o daihyoo shite jieitai no saikooshiki kantoku ken o motte imasu.

## 2. 防衛庁長官の指揮監督権

Booeichoo-chookan no shiki kantokuken.

- a. 長官は内閣総理大臣の下に自衛隊の隊務を指揮監督します。

Chookan wa naikakusooridaijin no shita ni jieitai no taimu o shiki kantoku shimasu.

- b. 陸上 海上 航空の各部隊及び機関はそれぞれ各幕僚長が指揮監督をします。

Rikujoo, Kaijoo, Kookpu no kaku butai oyobi kikan wa sorezore kaku bakuryoochoo ga shiki kantoku o shimasu.

## 3. 陸、海、空の各幕僚長の職務

Riku, Kai, Kuu no kaku bakuryoochoo no shokumu.

- a. 各幕僚長は長官の指揮監督を受けそれぞれ自衛隊の隊務及び諸部の隊員の服務を監督します。

Kaku bakuryoochoo wa chookan no shiki kantoku o uke sorezore jieitai no taimu oyobi shobyu no tai-in no fukumu o kantoku shimasu.

- b. 各幕僚長はそれぞれ自衛隊に関する最高の専門的助言者として長官を補佐します。

Kaku bakuryoochoo wa sorezore no jieitai ni kansuru saikoo no semmonteki jogensha-toshite chookan o hosa shimasu.

VOCABULARY

代 表	daihyoo	represent
最 高 指 揮 監 督 権	Saikoo-shiki-kantoku-ken	Supreme command-and-supervision
諸 部	sho-bu	various departments
最 高 の 専 門 的 助 言 者	saikoo no semmonteki jogensha	highest professional advisors
補 佐 す る	hosa suru	assist

# 第八章

## 方面總監部 管区總監部及び 地方總監部の組織

DAI HASSHOO

HOOMENSOOKAMBU, KANKUSOOKAMBU OYOBI CHIHOO  
SOOKAMBU NO SOSHIKI

### 1 方面總監部 (長は方面總監)

Hoomen sookambu (Choo wa hoomensookan)

#### a 副總監 (陸將補)

Fukusookan (Rikushocho)

#### b 部及び課

Bu oyobi ka

(1) 第一部 (人事)

Dai-ichi-bu (jinji-)

(2) 第二部 (情報)

Dai-ni-bu (Joohoo)

(3) 第三部 (編成、裝備、教育、訓練)

Dai-san-bu (Hensei, Soo-  
bi, Kyooiku,)  
Kunren

(4) 第四部 (補給)

Dai-yon-bu (Hokyuu)

(5) 總務課

Soomu-ka

(6) 厚生課

Koosei-ka

(7) 法務課

Hoomu-ka

(8) 監察課

Kansatsu-ka

(9) 警務課

Keimu-ka

(10) 會計課

Kaikei-ka

(11) 衛生課

Eisei-ka

(12) 施設課

Shisetsu-ka

(13) 補給課

Hokyuu-ka

(14) 武器課

Buki-ka

(15) 通信課

Tsuushin-ka

(16) 化学課

Kagaku-ka

(17) 輸送課

Yusoo-ka

(18) 特技課

Tokugi-ka

(19) 特車課

Tokusha-ka

## 2 管区總監部 (長は管区總監)

Kankusookambu (Choo wa Kankusookan)

### a 副總監 (陸將補)

Fukusookan (Rikushooho)

### b 部及び課

Bu oyobi ka

(1) 第一部 (厚生課をかねる)

Daiichibu (Koosei-ka o kaneru)

(2) 第二部 (情報)

Dainibu (Joochoo)

(3) 第三部 (特車課をかねる)

Daisambu (Tokusha-ka o kaneru)

(4) 第四部 (輸送課をかねる)

Daiyombu (Yusoo-ka o kaneru)

See  
page  
28, 1b

(5) 總務課

Soomu-ka

(6) 法務課

Hoomu-ka

(7) 監察課

Kansatsu-ka

(8) 警務課

Keimu-ka

(9) 會計課

Kaikei-ka

(10) 衛生課

Eisei-ka

(11) 施設課

Shisetsu-ka

(12) 補給課

Hokyuu-ka

(13) 武器課

Buki-ka

(14) 通信課

Tsuushin-ka

(15) 化学課

Kagaku-ka

(16) 特技課

Tokugi-ka

## 3 地方總監部 (長は地方總監)

Chihoosookambu (Choo wa chihoosookan)

### a 副官

Fukukan

### b 部及び室

Bu oyobi shitsu

- (1) 総務部 Soomu-bu
- (2) 防行部 (防行課 掃海課 訓練課)  
Booei-bu (Booei-ka, Sookai-ka, Kunren-ka)
- (3) 經理補給部 Keirihokyuu-bu
- (4) 技術部 (管理課 艦船課 武器課)  
Gijutsu-bu (Kanri-ka, Kansan-ka, Buki-ka)
- (5) 調査室 (情報関係) Choosashitsu (Joohoo kankei)
- (6) 通信所 Tsuushinjo

C. 総務部の分課

- Soomubu no bunka
- (1) 総務課 Soomu-ka
- (2) 人事課 Jinji-ka
- (3) 厚生課 Koosei-ka
- (4) 医務班 Imu-han

VOCABULARY

方面総監部	Hoomen-sookambu	Corps Headquarters
管区総監部	Kanku-sookambu	Division Headquarters
地方総監部 (海上自衛隊)	Chihoo-sookambu (Kaijoo-jieitai)	Regional District Head- quarters (MSDF)
方面総監	Hoomen-sookan	Corps Commander
副総監	Fuku-sookan	Deputy (Corps) Commander
警務課	Keimu-ka	Police Section
特技課	Tokugi-ka	Specialist Section
特車課	Tokusha-ka	Tank Section
管区総監	Kanku-sookan	Division Commander

地方總監  
副官  
掃海課  
經理補給部  
情報關係  
分課  
醫務班

Chihoo-sookan	Regional District Com- mandant
Fukkan	Aide-de-camp
Sookai-ka	Minesweeper Section
Keiri-hokyuu-bu	Supply & Accounts Div.
joohoo kankei	matters pertaining to intelligence
bunka	Subsection
Imu-han	Medical Section

# 第二部

DAI-NI-BU

## 陸上自衛隊の部隊と機関

RIKUJOOJIEITAI NO BUTAI TO KIKAN

### 第一章 陸上自衛隊の部隊

DAI-ISSHOO RIKUJOOJIEITAI NO BUTAI

- |             |                             |
|-------------|-----------------------------|
| 1. 主動部隊     | Shudoobutai                 |
| a. 方面隊      | Hoomentai                   |
| b. 管区隊      | Kanku-tai                   |
| c. その他直轄部隊  | Sonohoka Chokkatsubutai     |
| 2. 長官直轄部隊   | Chookanchokkatsubutai       |
| a. 施設部隊     | Shisetsubutai               |
| b. 衛生部隊     | Eiseibutai                  |
| c. 武器部隊     | Bukibutai                   |
| d. 化学部隊     | Kagakubutai                 |
| e. 補給部隊     | Hokyuubutai                 |
| f. 通信部隊     | Tsuushin-butai              |
| g. 輸送部隊     | Yusoobutai                  |
| h. その他の直轄部隊 | Sono hoka no chokkatsubutai |

#### VOCABULARY

部隊	Butai	Units
主動部隊	Shudoo-butai	Main Force
方面隊	Hoomentai	Corps
管区隊	Kankutai	Divisions
直轄部隊	Chokkatsu-butai	Troops under direct control
長官直轄部隊	Chookan-chokkatsu-butai	Troops under direct control of the Director Genl.



# 第二章

DAINISHOO

# 陸上自衛隊の部隊の編成

RIKUJOOJIEITAI NO BUTAI NO HENSEI

## 1. 部隊の單位と長

Butai no tan-i to choo

a	方面隊(方面總監)	Hoomentai (Hoomen sookan)
b	管区隊(管区總監)	Kankutai (Kanku sookan)
c	團(長)	Dan (Choo)
d	連隊(長)	Rentai (Choo)
e	群(長)	Gun (Choo)
f	大隊(長)	Daitai (Choo)
g	中隊(長)	Chuutai (Choo)
h	隊(長)	Tai (Choo)

## 2. 方面隊の編成

Hoomentai no hensei

### a 方面總監部(總監は陸將)

Hoomensookambu (Sookan wa Rikushoo)

- |     |                   |                              |
|-----|-------------------|------------------------------|
| (1) | 總監部付中隊 (1)        | Sookambuzukichuutai          |
| (2) | 管区隊 (2)           | Kankutai                     |
| (3) | 特科團 (1)           | Tokkadan                     |
| (a) | 團本部及び本部中隊 (1)     | Dan Hombu oyobi Hombuchuutai |
| (b) | 特科群               | Tokka-gun                    |
|     | (1) 群本部及び本部中隊 (1) | Gunhombu oyobi Hombuchuutai  |
|     | (2) 特科大隊 (4)      | Tokkadaitai                  |
| (c) | 特科大隊 (2)          | Tokkadaitai                  |
| (d) | 高射特科群 (1)         | Kocsha tokka-gun             |
|     | (1) 群本部及び本部中隊 (1) | Gunhombu oyobi Hombuchuutai  |
|     | (2) 特科大隊 (2)      | Tokkadaitai                  |
|     | (3) 直轄部隊 (1)      | Chokatsubutai                |

- |               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| (2) 直轄諸部隊(1)  | Chokkatsushobutai           |
| (4) 普通科連隊(1)  | Futsuukarentai              |
| (5) 特車大隊(2)   | Tokushadaitai               |
| (6) 施設群(1)    | Shisetsugun                 |
| (a) 群本部及び本部中隊 | Gunhombu oyobi hombuchuutai |
| (b) 施設大隊(3)   | Shisetsudaitai              |
| (c) 直轄諸部隊     | Chokkatsushobutai           |
| (7) 直轄諸部隊     | Chokkatsushobutai           |

### 3. 管区隊の編成

Kankutai no hensei

#### a. 管区總監部(管区總監は陸將)

Kankusookambu (Kankusookan wa Rikushoo)

- |                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| (1) 總監部付中隊     | Sookambuzukichuutai           |
| (2) 偵察中隊       | Teisatsuchuutai               |
| (3) 通信隊        | Tsuushintai                   |
| (4) 武器隊        | Bukitai                       |
| (5) 補給隊        | Hokyuutai                     |
| (6) 航空隊        | Kookuutai                     |
| (7) 普通科連隊(3)   | Futsuukarentai                |
| (a) 本部及び本部中隊   | Hombu oyobi Hombuchuutai      |
| (b) 普通科大隊(3)   | Futsuukadaitai                |
| (c) 直轄中隊(3)    | Chokkatsuchuutai              |
| (8) 衛生大隊       | Eiseidaitai                   |
| (9) 特車大隊       | Tokushadaitai                 |
| (a) 本部及び本部管理中隊 | Hombu oyobi Hombukanrichuutai |
| (b) 特車中隊(3)    | Tokushachuutai                |
| (c) 衛生隊        | Eiseitai                      |

- (10) 施設大隊 Shisetsu-daitai  
 (11) 特科連隊 Tokkarentai  
 (a) 本部及び本部中隊 Hombu cyobi Hombuchuutai  
 (b) 特科大隊 (5) Tokkadaitai  
 (c) 衛生隊 Eiseitai

VOCABULARY

団	Dan	Brigades
連 隊	Rentai	Regiments
群	Gun	Groups
大 隊	Daitai	Battalions
中 隊	Chuutai	Companies
隊	Tai	Units
總監部付中隊	Sookambuzuki-chuutai	Company attached to Headquarters
特科団	Tokkadan	Artillery Brigade
特科群	Tokkagun	Artillery Group
特科大隊	Tokka-daitai	Artillery Battalion
高射特科群	Koosha-tokkagun	AA Arty Group
本部管理中隊	Hombu-kanri-chuutai	Hqts Service Company

# 第三章 陸上自衛隊の機関

DAISANSHOO

RIKIJOOJIEITAI NO KIKAN

1 陸上自衛隊の機関には 次のものがあります。

Rikujoojieitai no kikan ni wa tsugi no mono ga arimasu.

- a. 学校 Gakkoo
- b. 補給処 Hokyuujo
- c. 病院 Byoojin
- d. 地方連絡部 Chihoorenraku-bu

## 2. 学校 Gakkoo

- a. 陸上自衛隊幹部学校(東京)  
(陸上自衛隊の上級部隊指揮官又は  
上級幕僚の養成)

Rikujoojieitaikambugakkoo (Tookyoo)  
(Rikujoo jieitai no jookyuu butaishikikan mata wa  
jookyuubakuryoo no yoosei)

- b. 陸上自衛隊幹部候補生学校(久留米)  
(初級幹部の養成)

Rikujoojieitaikambukoo hosei-gakkoo (Kurume)  
(Shokyuu kambu no yoosei)

- c. 陸上自衛隊富士学校(静岡-須走)  
(普通科、特科、機甲科の協同作戦に  
必要な訓練)

Rikujoojieitai Fuji gakkoo (Shizuoka --Subashiri)  
(Futsuuka, Tokka, Kikooka no kyoodoo sakusen ni  
hitsuyoo na kunren)

- d. 陸上自衛隊高射学校(千葉市)  
(高射特科の教育訓練)

Rikujoojieitai-koosha-gakkoo (Chibashi)  
(Kooshatokka no kyooiku kunren)

e. 陸上自衛隊航空学校(静岡-神久呂)  
(航空科の教育訓練)

Rikujoojietai-kookuugakkoo (Shizuoka-Kamikuro)  
(Kookuu-ka no kyooiku kunren)

f. 陸上自衛隊施設学校(茨木-勝田)  
(施設科の教育訓練)

Rikujoojietai shisetsugakkoo (Ibaragi-Katsuda)  
(Shisetsu-ka no kyooikukunren)

g. 陸上自衛隊通信学校(横須賀市)  
(通信課の教育訓練)

Rikujoojietai-tsuushingakkoo (Yokosuka-shi)  
(Tsuushin-ka no kyooikukunren)

h. 陸上自衛隊武器学校(茨木-阿見)

Rikujoojietai-bukigakkoo (Ibaragi - Ami)

i. 陸上自衛隊需品学校(千葉-松戸)  
(需品科の教育訓練)

Rikujoojietaijuhinggakkoo (Chiba-Matsudo)  
(Juhin-ka no kyooiku kunren)

j. 陸上自衛隊輸送学校(千葉-二宮)  
(輸送科の教育訓練)

Rikujoojietai-yusoogakkoo (Chiba-Ninomiya)  
(Yusoo-ka no kyooikukunren)

k. 陸上自衛隊業務学校(東京都)

(警務科、会計科、人事業務管理に関する  
教育訓練)

Rikujoojietai gyoomugakkoo (Tookyooto)  
(Keimu-ka, kaikai-ka, jinji gyoomu kanri ni kansuru  
kyooiku kunren)

l. 陸上自衛隊調査学校 (東京一小平町)

(防衛及び警備に必要な情報に関する教育訓練)

Rikujoojieitaichoosagakkoo (Tookyoo .. Kodairachoo)

(Booei oyobi keikai ni hitsuyoo na joochoo ni kansuru kyooiku kunren)

m. 陸上自衛隊衛生学校 (横須賀市)

(衛生科に必要なことの教育訓練)

Rikujoojieitaieiseigakkoo (Yokosukashi)

(Eiseika ni hitsuyoo na koto no kyooiku-kunren)

3. 補給処 Hokyuujo

a. 陸上自衛隊需品補給処 (松戸市)

(食糧、その他の需品の調達、保管、整理、調査研究)

Rikujoojieitai-juhinhokyuujo (Matsudoshi)

(Shokuryoo, sono hoka no **juhin** no chootatsu, hokan, seiri choosakenkyuu)

b. 陸上自衛隊武器補給処 (土浦市)

(火器 弾薬、車輛、航空機、化学材の調達 保管 補給、整備及びその調査研究)

Rikujoojieitai-bukihokyuujo (Tsuchiura-shi)

(kaki, dan-yaku, sharyoo, kookuuki, kagakuzai no chootatsu, hokan, hokyu, seibi oyobi sono choosa kenkyuu)

c. 陸上自衛隊施設補給処 (茨城県一勝鹿村)

(施設器材の調達、保管、補給及び整備とその調査研究)

Rikujoojieitaishisetsuhokyuujo (Ibaragi-ken Katsushikamura)

(Shisetsukizai no chootatsu, hokan, hokyu oyobi seibi to sono choosakenkyuu)

- d 陸上自衛隊通信補給処 (立川市)  
(通信器材の調達保管補給及び整備とその調査研究)

Rikujoojietai tsuushinhokuyuujo (Tachikawa-shi)  
(Tsuushinkizai no chootatsu, hokan, hokuyuu oyobi seibi to sono choosakenkyuu)

- e 陸上自衛隊北海道地区補給処 (北海道)  
(各に同じ)

Rikujoojietai Hokkaido-chiku hokuyuujo (Hokkaido)

- f 陸上自衛隊関西地区補給処 (宇治)  
(各に同じ)

Rikujoojietai Kansai-chiku hokuyuujo (Uji)

- g 陸上自衛隊九州地区補給処 (佐賀県)  
(各に同じ)

Rikujoojietai Kyuushuu-chiku hokuyuujo (Sagaken)

#### 4. 病院 Byooin

- a 陸上自衛隊中央病院 (東京)  
b 陸上自衛隊針尾地区病院 (長崎)  
c 陸上自衛隊福岡地区病院 (福岡)  
d 陸上自衛隊札幌地区病院 (北海道)  
e 陸上自衛隊福山地区病院 (広島)

Rikujoojietai Chuuoobyooin (Tookyoo)

Rikujoojietai Hariochikubyooin (Nagasaki)

Rikujoojietai Fukuokachikubyooin (Fukuoka)

Rikujoojietai Sapporochikubyooin (Hokkaido)

Rikujoojietai Fukuyama-chiku byooin (Hiroshima)

#### 5. 陸上自衛隊地方連絡部

Rikujoojietai chihoorenra-ku-bu

- a 日本各地に十七ヶ所の地方連絡部があります。

Nippon kakuchi ni juushichikasho no chihoorenra-ku-bu ga arimasu.

6. 地方連絡部は主として 外に自衛隊の部隊が  
駐屯して いない所にあつて、主に隊員募集の  
仕事に當つて います。

Chihoorenraku-bu wa shutoshite hokani jieitai no butai ga  
chuuton shite inai tokoro ni atte, omoni tai-in boshuu no  
shigoto ni attatte imasu.

## 6 陸上自衛隊の駐屯地

Rikujoojieitai no chuutonchi

a. 日本中に約七十三ヶ所の陸上自衛隊駐屯地が  
あります。

Nipponjuu ni yaku shichijuusan-kasho no rikujoojieitai chuuton-  
chi ga arimasu.

6. 駐屯地には 陸上自衛隊の部隊又は機関が駐屯  
して います。

Chuutonchi niwa, rikujoojieitai no butai mata wa kikan ga chuuo-  
ton shite imasu.

c. 駐屯地の長は、駐屯地司令と います。

Chuutonchi no choo wa, chuutonchi-shirei to iimasu.

d. 駐屯地司令は 長官の命にしたがつて、駐屯地の  
警備、管理、駐屯地における隊員の規律の統一  
等の職務をもつて います。

Chuutonchi-shirei wa chookan no mei ni shitagatte, chuutonchi no  
keibi, kanri, chuutonchi ni okeru tai-in no kiritsu no tooitsu  
nado no shokumu o motte imasu.



VOCABULARY

補給処	Hokyuujo	Supply Depots
地方連絡部	Chihoo-renraku-bu	Local Liaison Stations
陸上自衛隊幹部学校	Rikujoc-jieitai Kambu-gakkoo	GSDF Staff School
上級部隊指揮官	Jookyuu-butai Shikikan	High Commander
養成	Yoosei	Training
陸上自衛隊幹部 候補生学校	Rikujoo-jieitai Kambu Koohosei-gakkoo	GSDF Officer Candidate School
初級幹部	Shokyuu-kambu	Junior Officers
普通科	Futsuu-ka	Infantry
機甲科	Kikoo-ka	Armor
協同作戰	kyoodoo sakusen	joint operation
陸上自衛隊 高射学校	Rikujoo-jieitai Koosha-gakkoo	GSDF Anti-aircraft Artillery School
教育訓練	kyooiku kunren	education & training
陸上自衛隊 航空学校	Rikujoo-jieitai Kookuu-gakkoo	GSDF Aviation School
航空科	Kookuu-ka	Aviation Service
陸上自衛隊 施設学校	Rikujoo-jieitai Shisetsu-gakkoo	GSDF Engineer School
施設科	Shisetsu-ka	Engineer Service
陸上自衛隊 通信学校	Rikujoo-jieitai Tsuushin-gakkoo	GSDF Signal School
通信科	Tsuushin-ka	Signal Service
陸上自衛隊 武器学校	Rikujoo-jieitai Buki-gakkoo	GSDF Ordnance School

陸上自衛隊 需品学校	Jikujoo-jieitai Juhin-gakkoo	GSDF Quartermaster School
陸上自衛隊 業務学校	Rikujoo-jieitai Gyoomu-gakkoo	GSDF Service School
陸上自衛隊 調査学校	Rikujoo-jieitai Choosa-gakkoo	GSDF Information (In- telligence) School
陸上自衛隊 衛生学校	Rikujoo-jieitai Eisei-gakkoo	GSDF Medical School
陸上自衛隊 需品補給処	Rikujoo-jieitai Juhin-hokyuujo	GSDF Quartermaster Depot
調 達	chootatsu	procure
保 管	hokan	custody
調 査 研 究	choosa kenkyuu	investigation and research
陸上自衛隊 武器補給処	Rikujoo-jieitai Buki-hokyuujo	GSDF Ordnance Supply Depot
火 器	kaki	weapons (firearms)
彈 藥	dan-yaku	ammunition
車 輛	sharyoo	vehicles
化学材の調達	kagakuzai no chootatsu	procurement of chemical equipment
地 区	chiku	area
中央病院	Chuuoo Byooin	Central Hospital
陸上自衛隊 地方連絡部	Rikujoo-jieitai Chihoo-renrakubu	GSDF Local Liaison Sta- tions
駐とん(屯)地	chuuton-chi	camps
駐とん地司令	chuuton-chi shirei	camp commander

# 第四章

DAI YON SHOO

## 陸上自衛隊方面隊及び 管区隊の警備区域と部隊

RIKUJOO JIEITAI HOOMENTAI OYOBI  
KANKUTAI NO KEIBI KUIKI TO BUTAI

### 1. 第一管区隊 (総監部 - 東京)

Dai-ichi kankutai (Sookambu -- Tookyoo)

#### 第一管区隊の部隊 Dai-ichi kankutai no butai

- |               |                |
|---------------|----------------|
| (1) 普通科部隊 (4) | Futsuuka-butai |
| (2) 特科部隊 (1)  | Tokka-butai    |
| (3) 施設部隊 (1)  | Shisetsu-butai |
| (4) 航空隊 (1)   | Kookuutai      |
| (5) 特車部隊 (1)  | Tokusha-butai  |
| (6) 衛生部隊 (1)  | Eisei-butai    |

### 2. 北部方面管区隊 (総監部 - 北海道 (札幌))

Hoku-bu hoomen kankutai (Sookambu -- Hokkaidoo (Sapporo))

#### 北部管区隊の部隊 Hoku-bu kankutai no butai

- |               |                |
|---------------|----------------|
| (1) 普通科部隊 (2) | Futsuuka-butai |
| (2) 特科部隊 (2)  | Tokka-butai    |
| (3) 施設部隊 (3)  | Shisetsu-butai |
| (4) 通信部隊 (1)  | Tsuushin-butai |
| (5) 航空隊 (1)   | Kookuutai      |
| (6) 教育隊 (1)   | Kyooikutai     |
| (7) 特車部隊 (1)  | Tokusha-butai  |

3. 第二管区隊 (総監部 — 北海道 (旭川))

Dai-ni kankutai (Sookambu -- Hokkaidoo (Asahigawa))

第二管区隊の部隊 Dai-ni kankutai no butai

- |              |                |
|--------------|----------------|
| a. 普通科部隊 (4) | Futsuuka-butai |
| b. 特科部隊 (2)  | Tokka-butai    |
| c. 特車部隊 (1)  | Tokusha-butai  |
| d. 施設部隊 (1)  | Shisetsu-butai |
| e. 衛生部隊 (1)  | Eisei-butai    |

4. 第三管区隊 (総監部 — 大阪 (伊丹))

Dai-san kankutai (Sookambu -- Oosaka (Itami))

第三管区隊の部隊 Dai-san kankutai no butai

- |              |                |
|--------------|----------------|
| a. 普通科部隊 (8) | Futsuuka-butai |
| b. 特科部隊 (1)  | Tokka-butai    |
| c. 特車部隊 (1)  | Tokusha-butai  |
| d. 施設部隊 (1)  | Shisetsu-butai |
| e. 航空隊 (1)   | Kookuutai      |
| f. 衛生部隊 (1)  | Eisei-butai    |
| g. 病院 (1)    | Byooin         |
| h. 教育隊 (1)   | Kyooikutai     |

5. 第四管区隊 (総監部 — 福岡)

Dai-yon kankutai (Sookambu -- Fukuoka)

第四管区隊の部隊 Dai-yon kankutai no butai

- |              |                |
|--------------|----------------|
| a. 普通科部隊 (7) | Futsuuka-butai |
| b. 特科部隊 (3)  | Tokka-butai    |
| c. 施設部隊 (2)  | Shisetsu-butai |

- d. 教 育 隊 (1) Kyooikutai
- e. 航 空 隊 (1) Kookuutai
- f. 衛 生 部 隊 (1) Eisei-butai

6. 第五管区隊 (總監部 - 北海道 (帯広))  
 Dai-go kankutai (Sookambu -- Hokkaidoo (Obihiro))

第五管区隊の部隊 Dai-go kankutai no butai

- a. 普通科部隊 (4) Futsuuka-butai
- b. 特科部隊 (2) Tokka-butai
- c. 特車部隊 (1) Tokusha-butai
- d. 施設部隊 (1) Shisetsu-butai
- e. 航 空 隊 (1) Kookuutai
- f. 衛 生 部 隊 (1) Eisei-butai

7. 第六管区隊 (總監部 - 宮城)  
 Dai-roku kankutai (Sookambu -- Miyagi)

第六管区隊の部隊 Dai-roku kankutai no butai

- a. 普通科部隊 Futsuuka-butai
- b. 特科部隊 Tokka-butai
- c. 特車部隊 Tokusha-butai
- d. 施設部隊 Shisetsu-butai
- e. 衛 生 部 隊 Eisei-butai

VOCABULARY

警 備 区 域	keibi kuiki	security area
教 育 隊	kyooiku-tai	Education Unit

# 第三部

DAI SAMBU

## 海上自衛隊の部隊と其の警備区域

KAIJOO JIEITAI NO BUTAI TO SONO KEIBIKUIKI

### 第一章 海上自衛隊の部隊の編成

DAI ISSHOO

KAIJOO JIEITAI NO BUTAI NO HENSEI

#### 1. 自衛艦隊の編成 Jieikantai no hensei

##### a. 自衛艦隊司令部 (司令は海将)

Jieikantai shireibu (Shirei wa Kaishoo)

##### b. 護衛隊群(二) Goeitaigun (ni)

##### c. 警戒隊群(又は掃海隊群)(一) Keikaitaigun (mata wa Sookaitaigun) (ichi)

##### d. その他の部隊 Sono hoka no butai

#### 2. 地方隊の編成 Chihootai no hensei

##### a. 地方隊總監部 (總監は海将又は海将補)

Chihootai sookambu (Sookan wa Kaishoo mata wa Kaishoocho)

##### b. 護衛隊 Goei-tai

##### c. 警戒隊 Keikai-tai

##### d. 掃海隊 Sookai-tai

##### e. 基地隊 Kichi-tai

##### f. 航空隊 Kookuu-tai

##### g. その他の部隊 Sono hoka no butai

#### 3. 護衛隊群の編成 Goeitaigun no hensei

##### a. 護衛隊司令部 (司令は海将補)

Goeitai shireibu (Shirei wa Kaishoocho)

b. 護 衛 隊 (二つ以上) Goeitai (futatsu ijoo)

c. その他 必要の部隊 Sono ta hitsuyoo no butai

4. 警 戒 隊 群 の 編 成 Keikaitaigun no hensei

a. 警 戒 隊 群 司 令 部 (司令は海将補)

Keikaitaigun shireibu (Shirei wa Kaishooho)

b. 警 戒 隊 (二つ以上) Keikaitai (futatsu ijoo)

c. その他 必要の部隊 Sono ta hitsuyoo no butai

5. 掃 海 隊 群 の 編 成 Sookaitaigun no hensei

a. 掃 海 隊 群 司 令 部 (司令は海将補)

Sookaitaigun shireibu (Shirei wa Kaishooho)

b. 掃 海 隊 (二つ以上) Sookaitai (futatsu ijoo)

c. その他 必要の部隊 Sono ta hitsuyoo no butai

#### VOCABULARY

自 衛 艦 隊	Jieikantai	Self-Defense Fleet
自 衛 艦 隊 司 令 部	Jieikantai shireibu	Hq, Self-Defense Fleet
護 衛 隊 司 令 部	Goeitai shireibu	Hq, Escort Division
警 戒 隊 群 司 令 部	Keikaitaigun shireibu	Hq, Patrol Squadron
掃 海 隊	Sookaitai	Minesweeper Division

# 第二章 海上自衛隊の機関

DAI NI SHOO KAIJOOJIEITAI NO KIKAN

## 1 学校 Gakkoo

### a 幹部学校 (横須賀) Kambugakkoo (Yokosuka)

(海上自衛隊の上級部隊指揮官又は上級幕僚の養成)

(Kaijoojieitai no jookyuubutai shikikan matawa jookyuu bakuryoo no yoosei)

### b. 術科学校 (横須賀) Jutsuka gakkoo (Yokosuka)

(砲術、掃海、航海、通信、機関、応急補給等に  
必要な知識と技能に関して教育訓練する)

(Hoojutsu, Sookai, Kookai, Tsuushin, Kikan, Ookyuu, Hokyuu nado ni hitsuyoo na chishiki to ginoo ni kanshite kyooiku kunren suru)

## 2 病院 Byooin

### a 舞鶴地区病院 (舞鶴市)

Maizuru chiku byooin (Maizuru-shi)

### VOCABULARY

幹部学校	Kambu gakkoo	Staff School
上級部隊指揮官	Jookyuubutai shikikan	Commander of high echelon
上級幕僚	Jookyuu bakuryoo	Staff of high echelon
術科学校	Jutsuka gakkoo	Service School
砲術	hoojutsu	gunnery
航海	kookai	navigation
機関	kikan	engineering



応	急	ookyuu	emergency
知	識	chishiki	knowledge
技	能	ginoo	skill

### 第三章 海上自衛隊各部隊の組織とその警備区域

DAI SANSHOO KAIJOOJIEITAI KAKUBUTAI NO SOSHIKI TO SONO  
KEIBIKUIKI

#### 1. 地方隊 Chihoo-tai

##### a. 舞鶴地方隊 Maizuru chihoo-tai

(1) 総監部 (総監は海将又は海将補)

Sookambu (Sookan wa Kaishoo mata wa Kaishooho)

(2) 舞鶴基地警防隊 (第九、第十掃海隊)

Maizuru kichi keibootai (Dai-ku, Dai-juu Sookai-tai)

(3) 舞鶴練習隊 Maizuru renshuu-tai

(4) 第五警戒隊 Dai-go keikai-tai

(5) 第六警戒隊 Dai-roku keikai-tai

##### 長. 佐世保地方隊 Sasebo chihoo-tai

(1) 総監部 Sookambu

(2) 下関基地隊 Shimonoseki kichi-tai

(第六、第七掃海隊、大連島<sup>ムツシマ</sup>警備所直轄艦艇)

(Dai-roku, Dai-shichi sookai-tai, Mutsurejima keibisho,  
chokkatsu kantei)

(3) 佐世保基地警防隊 (第八掃海隊)

Sasebo kichi keiboo-tai (Dai-hachi sookai-tai)

(4) 鹿屋<sup>カノヤ</sup>航空隊 Kanoya kookuu-tai

(5) 第七警戒隊 Dai-shichi keikai-tai

- c 吳地方隊 Kurechihoo-tai
- (1) 總監部 Sookan-bu
- (2) 吳基地警防隊 Kurekichikeiboo-tai  
 (鶴見崎警備所直轄艦艇第十一警戒隊、第三  
 第四掃海隊)  
 (Tsurumizaki keibisho, Chokkatsukantei, Dai-juuichi Keikai-tai, Daisan, Dai-yon Sookai-tai)
- (3) 第八警戒隊 Daihachi Keikai-tai
- (4) 第九警戒隊 Daiku Keikai-tai
- (5) 由良基地隊 Yura kichi-tai  
 (大阪分遣隊、日の御崎警備所直轄艦艇  
 第五掃海隊)  
 (Oosaka bunken-tai, Hinomisaki keibisho, Chokkatsukantei Dai-go Sookai-tai)

- d. 横須賀地方隊 Yokosuka chihoo-tai
- (1) 總監部 Sookan-bu
- (2) 直轄艦艇 Chokkatsukantei
- (3) 館山航空隊 Tateyama Kookuu-tai
- (4) 第四警戒隊 Dai-yon keikai-tai
- (5) 横須賀基地警防隊 Yokosukakichikeiboo-tai  
 (直轄艦艇、神島警備所、久里浜警備所、  
 第一掃海隊)  
 (Chokkatsukantei, Kamishima keibisho, Kurihama keibisho, Dai-ichi sookai-tai)

- e. 大湊地方隊 Oominato chihoo-tai
- (1) 總監部 Sookan-bu
- (2) 大湊基地警防隊 (直轄艦艇隊)  
 Oominato kichi keiboo-tai (Chokkatsukantei)

3. 函館基地隊 Hakodate kichi-tai

(汐首弁天警備所、白神竜飛警備所、  
第二掃海隊)

(Shiokubibenten-keibisho, Shirakami ryuuhi keibisho,  
Dai-ni sookaitai)

4. 第一警戒隊

Dai-ich Keikai-tai

8. 掃海隊群

Sookaitaigun

1. 第三掃海隊

Daisan Sookai-tai

2. 第七掃海隊

Daishichi Sookai-tai

9. 自衛艦隊群

Jieikantaigun

(1) 警戒隊群

Keikaitaigun

(第二第三第十警戒隊第五第六護衛隊 "うめ")

(Dai-ni, Dai-san, Dai-juu Keikaitai Dai-go, Dai-roku  
Goeitai, "Ume")

(2) 第二護衛隊群

Dai-Ni Goeitai-gun

(第三護衛隊 第四護衛隊 "もみ")

(Dai-San-Goeitai, Dai-Yon Goeitai "Momi")

(3) 第一護衛隊群 Dai-Ichi Goeitai-gun

(第一第二護衛隊 "けやし")

(Dai-ichi, Dai-ni Goeitai, "Keyaki")

(4) 海上訓練指導隊

Kaijookunren shidoo-tai

VOCABULARY

地方隊	Chihootai	Regional District (MSDF Unit)
海將	Kaishoo	Vice Admiral
海將補	Kaishoo-ho	Rear Admiral
基地警防隊	Kichi-keibootai	HQ Base Activity Unit
掃海隊	Sookaitai	Minesweeper Division
練習隊	Renshuutai	Training Division
警戒隊	Keikaitai	Patrol Division
警備所	Keibisho	Defense Station
直轄艦艇	Chokkatsu-kantei	ships under direct control
基地隊	Kichitai	Local Base (MSDF)
分遣隊	Bunkentai	Detachment
掃海隊群	Sookaitai-gun	Minesweeper Squadron
自衛隊群	Jieitai-gun	MSDF Squadron (?)
警戒隊群	Keikaitai-gun	Patrol Squadron
護衛隊	Goeitai	Escort Division
護衛隊群	Goeitai-gun	Escort Squadron
海上訓練指導隊	Kaijoo-kunren-shidootai	Ship Board Training Div.

# 第四部

DAI YON BU

## 航空自衛隊の部隊と機関

KOKUJIEITAI NO BUTAI TO KIKAN

### 第一章 航空自衛隊の部隊組織

DAI-ISHOO

KOOKUJIEITAI NO BUTAI SOSHIKI

#### 1. 部隊とその所在地 Butai to sono shozai-chi

- a. 第一航空教育隊(山口-防府)  
Daiichi Kookuu kyooiku-tai (Yamaguchi-Boofu)
- b. 第二航空教育隊(茨木-水戸)  
Daini Kookuu kyooiku-tai (Ibaragi - Mito)
- c. その外長官直轄部隊  
(航空教育隊の隊長は一等空佐)  
Sono hoka Chookan chokkatsu-butai  
(Kookuu kyooiku-tai no taichoo wa ittoo kuusa)

#### 2. 学校とその所在地 Gakkoo to sono shozaichi

- a. 航空自衛隊幹部学校(静岡-浜松)  
Kookuu jieitai kambu gakkoo (Shizuoka -- Hamamatsu)
  - b. 航空自衛隊操縦学校(静岡-浜松)  
Kookuujieitai soojuu gakkoo (Shizuoka - Hamamatsu)
  - c. 航空自衛隊整備学校(静岡-浜松)  
Kookuujieitai seibigakkoo (Shizuoka - Hamamatsu)
  - d. 航空自衛隊通信学校(静岡-浜松)  
Kookuujieitai tsuushingakkoo (Shizuoka - Hamamatsu)
  - e. 操縦委託訓練所(松島飛行場-仙台)  
Soojuu itaku kunransho (Matsushima Hikoojoo - Sendai)
- (1) ここで T6G 機の操縦を米軍に

Koko de wa T6G-ki no soojuu o Beigun ni

委託して訓練します。

itakushite kunren shimasu.

- (2) 毎月 30 名から 35 名の航空自衛官を  
採用します。

Maitsuki sanjuumei kara sanjuu-gomei no kookuu-jieikan o  
sayoo shimasu.

- (3) 三ヶ月の課程を終った者の中一部は  
築城飛行場(福岡県)へ送られ、又一部は  
アメリカに送られてジェット機(T33)の操縦  
訓練を受けます。もう一部は T6G の  
教官要員として残ることになります。

Sankagetsu no katei o owatta mono no uchi ichibu wa  
Chikujoo Hikoojoo (Fukuoka-ken) e okurare, mata ichibu wa  
Amerika ni okurarete jettoki (T33) no soojuu  
kunren o ukemasu. Moo ichibu wa T6G no kyookan-  
yoojin to shite nokoru koto ni narimasu.

### 3 補給処 Hokyusho

#### a. 航空自衛隊補給処(茨木 - 阿見)

Kookuu-jieitai hokyusho (Ibaragi - Ami)

#### VOCABULARY

航空自衛隊	Kookuu-jieitai	Air Self-Defense Force
航空教育隊	Kookuu kyooikutai	Air Training Units
長官直轄部隊	Chookan chokkatsu- butai	Unit under direct com- mand of the Dir Gen
航空自衛隊 幹部学校	Kookuu jieitai kambu gakkoo	ASDF Staff School

航空自衛隊 操縦学校	Kookuu jieitai soojuu gakkoo	ASDF Pilot School
航空自衛隊 整備学校	Kookuu jieitai setsubi gakkoo	ASDF Maintenance School
航空自衛隊 通信学校	Kookuu jieitai tsuushin gakkoo	ASDF Signal School
操縦委託訓練所 課程	Soojuu itaku kunren- sho katei.	Pilot Training Center (training given by US Air Force) course
教官要員	kyookan yooiin	instructor cadre

第五部  
 DAI GO BU  
 隊員  
 TAI-IN

第一章 自任官の階級  
 DAI-I-SHOO JIEIKAN NO KAIKYUU

陸上自任官  
 RIKUJOO JIEIKAN

海上自任官  
 KAIJOO JIEIKAN

航空自任官  
 KOOKUU JIEIKAN

將官 { 陸將  
 陸將補

{ 海將  
 海將補

{ 空將  
 空將補

SHOO-KAN Rikushoo

Kaishoo

Kuushoo

Rikushooho

Kaishooho

Kuushooho

佐官 { 一等陸佐  
 二等陸佐  
 三等陸佐

{ 一等海佐  
 二等海佐  
 三等海佐

{ 一等空佐  
 二等空佐  
 三等空佐

SA-KAN Ittoo Sakan  
 Nitoo Sakan  
 Santoo Sakan

Ittoo Kaisa  
 Nitoo Kaisa  
 Santoo Kaisa

Ittoo Kuusa  
 Nitoo Kuusa  
 Santoo Kuusa

尉官 { 一等陸尉  
 二等陸尉  
 三等陸尉

{ 一等海尉  
 二等海尉  
 三等海尉

{ 一等空尉  
 二等空尉  
 三等空尉

I-KAN Ittoo Rikui  
 Nitoo Rikui  
 Santoo Rikui

Ittoo Kai-i  
 Nitoo Kai-i  
 Santoo Kai-i

Ittoo kuu-i  
 Nitoo Kuu-i  
 Santoo Kuu-i



下士官 { 一等陸曹  
二等陸曹  
三等陸曹

KASHI- Ittoo Rikusoo  
KAN Nitoo Rikusoo  
Santoo Rikusoo

{ 一等海曹  
二等海曹  
三等海曹

Ittoo Kaisoo  
Nitoo Kaisoo  
Santoo Kaisoo

{ 一等空曹  
二等空曹  
三等空曹

Ittoo Kuu-soo  
Nitoo Kuu-soo  
Santoo Kuu-soo

兵 { 陸士長  
一等陸士  
二等陸士  
三等陸士

Rikushi-choo  
HEI Ittoo Rikushi  
Nitoo Rikushi  
Santoo Rikushi

{ 海士長  
一等海士  
二等海士  
三等海士

Kaishichoo  
Ittoo Kaishi  
Nitoo Kaishi  
Santoo Kaishi

{ 空士長  
一等空士  
二等空士  
三等空士

Kuushichoo  
Ittoo Kuushi  
Nitoo Kuushi  
Santoo Kuushi

(註) 統合幕僚会議議長、陸上幕僚長、海幕僚長、航空幕僚長の階級は各々陸将、海将、空将ですが、特にこの人たちは大將待遇をうけています。

(Chuu) Toogoo-Bakuryoo-Kaigi-Gichoo, Rikujoobakuryoochoo, Kaijoo-Bakuryoochoo, Kookuu-bakuryoochoo no kaikyuu wa ono-ono Rikushoo, Kaishoo, Kuushoo desu ga, toku ni kono hitotachi wa Taishoo taiguu o ukete imasu.

VOCABULARY

階級	kaikyuu	rank (grade)
陸将	Rikushoo	Lt General (Gen - Chmn of Joint Staff Council; Chief of Ground Staff)
陸将補	Rikushoo-ho	Maj General

海	将			Kaishoo	Vice Admiral (Admiral - Chief of M Staff)
海	将	补		Kaishoo-ho	Rear Admiral
空	将			Kuushoo	Lt General
空	将	补		Kuushoo-ho	Maj General
一	等	陆	佐	Ittoo rikusa	Colonel
二	等	陆	佐	Nitoo rikusa	Lt Colonel
三	等	陆	佐	Santoo rikusa	Major
一	等	海	佐	Ittoo kaisa	Captain
二	等	海	佐	Nitoo kaisa	Commander
三	等	海	佐	Santoo kaisa	Lt Commander
一	等	空	佐	Ittoo kuusa	Colonel
二	等	空	佐	Nitoo kuusa	Lt Colonel
三	等	空	佐	Santoo kuusa	Major
一	等	陆	尉	Ittoo rikui	Captain
二	等	陆	尉	Nitoo rikui	1st Lieutenant
三	等	陆	尉	Santoo rikui	2nd Lieutenant
一	等	海	尉	Ittoo kai-i	Lt Senior Grade
二	等	海	尉	Nitoo kai-i	Lt Senior Grade
三	等	海	尉	Santoo kai-i	Ensign
一	等	空	尉	Ittoo kuui	Captain
二	等	空	尉	Nitoo kuui	1st Lieutenant
三	等	空	尉	Santoo kuui	2nd Lieutenant

一	等	陸	曹	Ittoo rikusoo	Master Sergeant
二	等	陸	曹	Nitoo rikusoo	Sergeant
三	等	陸	曹	Santoo rikusoo	Corporal
一	等	海	曹	Ittoo kaisoo	Petty Officer 1st Class
二	等	海	曹	Nitoo kaisoo	Petty Officer 2nd Class
三	等	海	曹	Santoo kaisoo	Petty Officer 3rd Class
一	等	空	曹	Ittoo kuusoo	Master Sergeant
二	等	空	曹	Nitoo kuusoo	Technical Sergeant
三	等	空	曹	Santoo kuusoo	Staff Sergeant
陸	士	長		Rikushi-choo	Leading Private
一	等	陸	士	Ittoo rikushi	Private 1st Class
二	等	陸	士	Nitoo rikushi	Private
三	等	陸	士	Santoo rikushi	Recruit
海	士	長		Kaishi-choo	Leading Seaman
一	等	海	士	Ittoo kaishi	Seaman (or Fireman)
二	等	海	士	Nitoo kaishi	Seaman (or Fireman Apprentice)
三	等	海	士	Santoo kaishi	Seaman Recruit
空	士	長		Kuushi-choo	Airman 1st Class
一	等	空	士	Ittoo kuushi	Airman 2nd Class
二	等	空	士	Nitoo kuushi	Airman 3rd Class
三	等	空	士	Santoo kuushi	Airman Basic
特	仁			toku-ni	especially
大	將	待	遇	taishoo taiguu	treatment of a Full- General

## 第二章 隊員の採用、昇任等

DAI-NI-SHOO TAI-IN NO SAIYOO, SHOONIN NADO

1. 自任官と学生の採用は試験によつてします。

Jieikan to gakusei no saiyo wa shiken ni yotte shimasu.

2. 特殊又は高度の技術及び知識を必要とする自任官に採用する場合は選考によることが出来ます。

Tokushu mata wa koodo no gijutsu oyobi chishiki o hitsuyoo to suru jieikan ni saiyo suru baai wa senkoo ni yoru koto ga deki masu.

3. 採用試験の方法は筆記試験、身体検査と口述試験ですが、此の外に適性検査を行うこともあります。

Saiyo-shiken no hoochoo wa Hikki-shiken, Shintai-kensa to Koojutsu-shiken desu ga, kono hoka ni Tekisei-kensa o okonau koto mo arimasu.

4. 自任官に採用された時の階級は志願者の志望する階級によつて違います。

Jieikan ni saiyo sareta toki no kaikyuu wa, Shigansha no shiboo suru kaikyuu ni yotte chigai masu.

例えは

a. 三等陸(海,空)尉以上の候補者は三等陸(海,空)曹  
b. 陸(海,空)曹候補者は三等陸(海,空)士。

と言うようになつていきます。

Tatoeba,

a. Santoo Riku (Kai, Kuu) i ijoo no koohosha wa Santoo Riku (Kai, Kuu) soo.

b. Riku(Kai, Kuu) soo koohosha wa Santoo Riku(Kai, Kuu) shi. to iuyoo ni natte imasu.

5. 自任官の採用年齢は十五才以上二十八才未満です。

Jieikan no saiyo no nenrei wa juugo-sai ijoo nijuu-hassai miman desu.

VOCABULARY

採	用	saiyoo	appointment
昇	任	shoo-nin	promotion
試	驗	shiken	examination
選	考	senkoo	selection
筆	記	hikki shiken	written examination
身	體	shintai kensa	physical examination
口	述	koojutsu shiken	oral examination
適	性	tekisei shiken	aptitude examination
階	級	kaikyuu	rank (or grade)
志	願	shigansha	volunteer

### 第三章

DAI-SAN-SHOO

### 予備自衛官

YOBIIJIEI-KAN

#### 1. 予備自衛官は

- a 自衛隊を満期退職になったもの
  - b 旧保安隊の保安官
  - c 旧警察予備隊の警察官
  - d 旧警備隊の警備官
  - e 旧海上警備隊の海上警備官
- が志願して採用されたものです。

Yobijieikan wa

- a. Jiei-tai o Manki taishoku ni natta mono
  - b. Kyuu-Hoantai no Hoan-kan
  - c. Kyuu-Keisatsu-yobi-tai no Keisatsu-kan
  - d. Kyuu-Keibi-tai no Keibi-kan
  - e. Kyuu-Kaijoo-Keibi-tai no Kaijookeibi-kan
- ga shigan shite saiyou sareta mono desu.

#### 2. 予備自衛官は 訓練招集、防衛招集に 応じる 責任があります。

Yobijieikan wa kunren shooshuu, booei shooshuu ni oozuru  
sekinin ga arimasu.

VOCABULARY

予備自衛官	Yobi jieikan	Self-Defense Reserve
満期退職	manki taishoku	retirement with completion of time
旧保安隊	Kyuu-hoantai	Former National Safety Force
保安官	Hoan-kan	Safety Officials
旧警察予備隊の 警察官	Kyuu-keisatsu yobitai no keisatsu-kan	Police Official of the former National Police Reserve
旧警備隊の 警備官	Kyuu-keibitai no keibi-kan	Safety Officials of the former Coastal Safety Force
旧海上警備隊の 海上警備官	Kyuu-kaijoo keibitai no kaijoo keibi-kan	Safety Officials of the former National Coastal Force
訓練招集	kunren shooshuu	training recall
防衛招集	booei shooshuu	defense recall

# 第六部

DAI-ROKU-BU

## 職種

SHOKU SHU

### 第一章 陸上自衛隊の職種

Dai-i-shoo Rikujoo jieitai no shokushu

#### 1 戦闘関係の科

Sentoo kankei no ka

a 普通科 (旧歩兵)

a. Futsuu-ka (Kyuu-hohei)

b 特科 (旧砲兵)

b. Tokka (Kyuu-hoohei)

c 特車科 (旧機甲兵)

c. Tokusha-ka (Kyuu-kikoohei)

#### 2 管理及び特殊技術関係の課

Kanri oyobi tokushu gijutsu kankei no ka

a 総務課

a. Soomu-ka

b 募集課

b. Boshuu-ka

c 厚生課

c. Koosei-ka

d 法務課

d. Hoomu-ka

e 監察課

e. Kansatsu-ka

f 警務課

f. Keimu-ka

g 会計課

g. Kaikai-ka

h 衛生課

h. Eisei-ka

i 施設課

i. Shisetsu-ka

j 補給課

j. Hokyuu-ka

k 武器課

k. Bukika.

e 通信課

e. Tsuushin-ka

m 化学課

m. Kagaku-ka

n 輸送課

n. Yusoo-ka



# 音楽課

Ongaku-ka

## VOCABULARY

战斗關係

sentoo kankei

related to combat

# 第二章

DAI-NI-SHOO

# 米國陸軍の兵種

BEIKOKU RIKUGUN NO HEISHU

1	兵科	Heika	
a	歩兵	Ho-hei	
b	砲兵	Hoo-hei	
c	機甲兵	Kikoo-hei	
2	部	Bu	
a	工兵部	Koohei-bu	
b	通信部	Tsuushin-bu	
c	補給部	Hokyuu-bu	
d	化学部	Kagaku-bu	
e	憲兵部	Kempei-bu	
f	輸送部	Yusoo-bu	
g	會計部	Kaikei-bu	
h	軍務部	Gummu-bu	
i	衛生部	Eisei-bu	
j	婦人医術特業部	Fujin-ijutsu-tokugyoo-bu	
k	陸軍看護婦部	Rikugun Kangofu-bu	
l	獸医部	Juui-bu	
m	齒科医部	Shikai-bu	
n	衛生勤務部	Eiseikimmu-bu	
o	婦人兵部(陸軍婦人部)	Fujinhei-bu (Rikugun fujin-bu)	
p	軍僧部	Gunsoo-bu	
q	法務部	Hoomu-bu	
r	參謀部	Samboo-bu	
s	總監部	Sookan-bu	
t	軍樂部	Gungaku-bu	

VOCABULARY

步兵	Hohei	Infantry
砲兵	Hoohei	Artillery
機甲兵	Kikoohei	Armor
工兵部	Koohei-bu	Corps of Engineers
通信部	Tsuushin-bu	Signal Corps
補給部	Hokyuu-bu	Quartermaster Corps
化学部	Kagaku-bu	Chemical Corps
憲兵部	Kempei-bu	Military Police Corps
輸送部	Yusoo-bu	Transportation Corps
會計部	Kaikei-bu	Finance Corps
軍務部	Gummu-bu	Adjutant General's Corps
衛生部	Eisei-bu	Medical Corps
婦人医術特業部	Fujin ijutsu tokugyoo-bu	Women's Medical Specialist Corps
陸軍看護婦部	Rikugun kangofu-bu	Army Nurse Corps
獸医部	Juui-bu	Veterinary
齒科医部	Shikai-bu	Dental Corps
衛生勤務部	Eisei kimmu-bu	Medical Service Corps
婦人兵部(陸軍婦人部)	Fujinhei-bu(Rikugun Fujimbu)	Women's Army Corps
軍僧部	Gunsoo-bu	Chaplains
法務部	Hoomu-bu	Judge Advocate General's Corps
參謀部	Samboo-bu	General Staff
總監部	Sookan-bu	Inspector General
軍樂部	Gungaku-bu	Military Band

# 第七部

DAI SHICHI BU

## 自衛隊の装備

JIEITAI NO SOOBI

### 第一章

### 陸上自衛隊の装備

DAI ISSHOO

RIKUJOOJIEITAI NO SOOBI

1. 陸上自衛隊の武器	Rikujoojietai no buki
拳銃 (ピストル)	Kenjuu
自動拳銃	Jidookenjjuu
騎銃 (カービン銃)	Kijuu
小銃 (ライフル銃)	Shoojuu
銃剣	Juukun
擲弾	Tekidan
銃用擲弾	Juuyoo tekidan
手榴彈	Teryuudan
自動小銃	Jidoo shoojuu
短機関銃	Tan-Kikanjuu
軽機関銃	Kei-kikanjuu
重機関銃	Juu-kikanjuu
火焰放射器	Kaen hooshaki
ロケット弾発射筒 (バズーカ砲 — 2.36 吋, 3.5 吋)	
Roketto-dan hasshatoo (Bazuuka-hoo 2.36 inch, 3.5 inch)	
迫撃砲 (60 ミリ, 81 ミリ)	Hakugeki-hoo (60 miri, 81 miri)
重迫撃砲 (8 吋)	Juu-hakugekihoo (8 inch)
無反動砲 (75 ミリ, 57 ミリ)	Muhandoo-hoo (75 miri, 57 miri)
榴弾砲 (ハウザー 105 ミリ, 155 ミリ, 75 ミリ, 8 吋)	
Ryuudampoo (Hauzaa 105 miri, 155 miri, 75 miri, 8 inch)	

自走自動火器 (50ミリ) Jisoo Jidookaki (50 miri)

自走高射砲 (90ミリ) Jisoo Kooshahoo (90 miri)

特車 (M24型 - 75ミリ砲 - 内. 機関銃 = 内)

Tokusha (M 24-gata 75 mirihoo ichi-mon, Kikanjuu ni-mon)

地雷 (土) Jirai

対人地雷 Tai-jin jirai

対特車地雷 Tai-tokusha jirai

## 2. 陸上自衛隊の車輛

Rikujoojietai no sharyoo

けんいん車 Ken-insha

トラック (普通貨車) Torakku (Futsuu kasha)

ハーフトラック(車)(半装軌車) Haafu torakku/sha/(hansooki-sha)

トレラー Toreraa

修理車 Shuuri-sha

ジープ Jiipu

ブルドーザー Burudoozaa

ダンプ車 Dampu-sha

レックカー Rekkaa

自走式スクレーパー Jisooshiki Sukureepaa

水陸両用車 Suiriku ryooyoosha

## 3. 陸上自衛隊通信用器材 Rikujoojietai tsuushin-yoo kizai

野外電信機 Yagai denshinki

携帯無線機 Keitai musen-ki

背のう無線機 Hainoo musen-ki

車載無線機 Shasai musen-ki

#### 4 陸上自衛隊戦闘員の装具(武器を除く)

Rikujoojietai sentoo-in no soogu (Buki o nozoku)

水筒	Suitoo
鉄かぶと(鉄帽)	Tetsukabuto (Tetsuboo)
背のう	Hainoo
軍服	Gumpuku
冬服	Fuyufuku
夏服	Natsufuku
作業服	Sagyooofuku
外とう	Gaitoo
雨衣	Amagi
正帽	Seiboo
略帽	Ryakuboo
作業帽	Sagyoooboo
階級章	Kaikyuushoo
帽章	Booshoo
短靴	Tangutsu
半長靴	Han-nagagutsu
バンド	Bando
ピストルバンド	Pisutoru bando
弾薬帯	Dan-yaku tai
食器	Shokki
携帯天幕	Keitai temmaku
私物箱	Shibutsubako
防毒面	Boodokumen
救急包帯	Kyukyuu hootai

VOCABULARY

拳銃 (ピストル)	kenjuu (pisutoru)	pistol
自動拳銃	jidoo-kenjuu	automatic pistol
騎銃	ki juu	carbine
小銃	shoojuu	rifle
銃剣	juuken	bayonet
擲彈	tekidan	grenade
銃用擲彈	juuyoo-tekidan	rifle grenade
手榴彈	teryuudan	hand grenade
自動小銃	jidoo-shoojuu	automatic rifle
短機関銃	tan-kikanjuu	submachine gun
輕機関銃	kei-kikanjuu	light machine gun
重機関銃	juu-kikanjuu	heavy machine gun
火焰放射器	kaen hoosha-ki	flame thrower
迫擊砲	hakugekihoo	mortar
ロケット彈発射筒	roketto dan hasshatoo	rocket launcher
重迫擊砲	juu-hakugekihoo	heavy mortar
無反動砲	mu-handoohoo	recoilless rifle
榴彈砲	ryuudampoo	howitzer
自走自動火器	jisoo jidookaki	self-propelled automatic weapon
自走高射砲	jisoo kooshahoo	self-propelled AA gun
特車	tokusha	tank
地雷	jirai	mine
対人地雷	tai-jin jirai	anti-personnel mine
対特車地雷	tai-tokusha jirai	anti-tank mine
車輜	sharyoo	vehicles

けん引車	ken-insha	prime mover
トラック	torakku	truck
ハーフトラック(車)(半装軌車)	haafu torakku(sha) (hansooki-sha)	half-track vehicle
トレラー	toreraa	trailer
修理車	shuurisha	workshop lorry; repair lorry
ジープ	jiipu	jeep
ブルドーザー	burudoozaa	bulldozer
ダンプ車	dampu-sha	dump truck
レッカー	rekkaa	wrecker truck
自走式スクレーパー	jisooshiki sukureppaa	self-propelled scraper
水陸両用車	suiriku ryooyoosha	amphibious (amphibian) tank
通信用器材	tsuushin-yoo kizai	communication equipment
野外電信機	yagai denshinki	field telephone
携帯無線機	keitai musenki	portable radio (walkie talkie)
背のう無線機	hainoo musenki	field pack radio
車載無線機	shasai musenki	vehicle-mounted radio
水筒	suitoo	canteen
鉄かぶと(鉄帽)	tetsukabuto (tetsuboo)	steel helmet
背のう	hainoo	pack; haversack (carried by soldier)
軍服	gumpuku	military uniform
冬服	fuyufuku	winter uniform
夏服	natsufuku	summer uniform
作業服	sagyooofuku	fatigue
雨衣	amagi (ui)	raincoat
正帽	seiboo	service cap
略帽	ryakuboo	garrison cap
作業帽	sagyoooboo	fatigue cap



階級章	kaikyuushoo	insignia of grade
帽章	booshoo	cap insignia
短靴	tangutsu	shoes
半長靴	han-nagagutsu	boots (combat)
バンド	bando	belt
彈藥帶	dan-yaku tai	ammunition belt; cartridge belt
食器	shokki	mess gear
携帶天幕	keitai temmaku	pup tent; shelter half
私物箱	shibutsubako	foot locker
防毒面	boodokumen	gas mask
救急包帶袋	kyuukyuu hootaibukuro	first aid packet

# 第二章 海上自衛隊の装備

DAI NI SHOO KAIJOOJIEITAI NO SOOBI

## 1. 艦艇の種類

Kantei no shurui

a. 駆逐艦

Kuchiku-kan

b. 護衛駆逐艦

Goeikuchiku-kan

c. パトロール、フリゲート船 (PF)

Patorooru Furigeetosen

d. 上陸支援艇(掃海船 LSSL)

Joorikushientei  
(Sookaisen LSSL)

## 2. 艦艇に関する用語

Kantei ni kansuru yoogo

a. P.F. 及び LSSL に関するもの

P.F. oyobi LSSL ni kansuru mono

排水量 (PF 1430トン、LSSL 227トン)

Haisuiryoo (PF 1430 ton, LSSL 227 ton)

全長 (PF 103 x-メートル、LSSL 48 x-メートル)

Zenchoo (PF 103 meeteru, LSSL 48 meeteru)

幅 (PF 11.4 x-メートル、LSSL 7.3 x-メートル)

Haba (PF 11.4 meeteru, LSSL 7.3 meeteru)

吃水 (PF 3.8 x-メートル、LSSL 1.8 x-メートル)

Kissui (PF 3.8 meeteru, LSSL 1.8 meeteru)

最大速力 (PF 18 ノット、LSSL 12 ノット)

Saidai sokuryoku (PF 18 notto, LSSL 12 notto)

航続距離 (PF 10,000 マイル、LSSL 5,500 マイル)

Koozoku kyori (PF 10,000 mairu LSSL 5,500 mairu)

乗員 (PF 170名 LSSL ?)

Joojin (PF 170 mei LSSL ?)

備砲 (PF 30吋砲三門 - 主砲)

Bihoo (PF 30 inch hoo san-mon - Shuhoo)

# 武裝

Busoo

40ミリ連装機銃 (PF 2内, LSSL 3内)

40 miri Rensoo kijuu (PF ni-mon, LSSL san-mon)

20ミリ機銃 (PF 9内) LSSL 4内)

20 miri Kijuu (PF kyuu-mon, LSSL yon-mon)

爆雷投射器 (PF 10基)

Bakurai tooshaki (PF jikki)

対潜水艦ロケット弾発射器 (PF 1基)

Tai sensuikan Roketto-dan Hasshaki (PF ikki)

5連装ロケット弾発射器 (LSSL 2基)

Go-Rensoo Roketto-dan Hasshaki (LSSL niki)

12.5ミリ機銃 (LSSL 4内)

12.5 miri Kijuu (LSSL yon-mon)

艦長 (艇長)

Kanchoo (Teichoo)

甲板

Kampan

船橋

Senkyoo

三交替制

Sankootaisei

操舵室

Soodashitsu

海圖

Kaizu

羅針盤 (羅針儀)

Rashimban (Rashingi)

伝声管

Denseikan

機関室

Kikanshitsu

機関長

Kikanchoo

ディーゼル機関 (LSSL) Deezeru kikan (LSSL)

射撃訓練 (射撃演練) Shageki kunren (Shageki enshuu)

対空射撃訓練

Taikuushagekikunren

編隊訓練

Hentai kunren

旗旒訓練

Kiryuu kunren

カッター訓練

Kattaa kunren

手旗訓練	Tebata kunren
体操	Taisoo
徒歩教練	Toho kyooren
学科教育	Gakka kyooiku
適性検査	Tekisei kensa
航海	Kookai
砲術	Hoojutsu
機関	Kikan
主計	Shukei
潜水艦攻撃	Sensuikan koogeki
戦闘配置	Sentoo haichi
燈光信号	Hakkoo shingoo
旗旒信号	Kiryuu shingoo
碇泊	Teihaku
僚艦(僚船)	Ryookan (Ryoosen)
檣上	Shoojoo
揚錨機	Yoobyooki
經濟速力(12ノット)	Keizai sokuryoku
風向	Fuukoo
風速	Fuusoku
曳船作業	Eisen sagyoo
商船護行	Shoosen goei
港湾の防行	Koowan no booei
災害派遣	Saigai haken

VOCABULARY

驅逐艦	kuchikukan	destroyer
護衛驅逐艦	goei kuchikukan	escort destroyer
パトロールフリゲート船	patorooru furigeetosen	patrol frigate (PF)
上陸支援艇	jooriku shientei	landing supporting ship, large (LSSL)
排水量	haisuiryoo	displacement (of a ship)
全長	zenchoo	full length
幅	haba	width (breadth)
吃水	kissui	draught (of a ship)
最大速度	saidai sokuryoku	maximum speed
航続距離	koozoku kyori	cruising range (radius)
乗員	jooin	crew
備砲	bihoo	heavy artillery of fixed works and warships
武装	busoo	armament
爆雷投射器	bakurai tooshaki	depth charge thrower
対潜水艦ロケット弾 発射器	tai-sensuikan roketto- dan hasshaki	anti-submarine rocket launcher
連装ロケット弾発射器	rensoo roketto-dan hasshaki	multiple rocket launcher
艦長	kanchoo	captain (of a warship)
甲板	kampan	deck
船橋	senkyoo	bridge
三交替制	san-kootaisei	three shifts system
操舵室	sooda-shitsu	steering room (wheel house)
海図	kaizu	hydrographic chart
羅針盤	rashimban	compass
伝声管	denseikan	speaking tube

機 関 室	kikanshitsu	engine room
機 関 長	kikanchoo	the chief engineer
射 擊 訓 練	shageki kunren	firing practice
編 隊 訓 練	hentai kunren	formation training
旗 號 訓 練	kiryyu kunren	flag training (pennant)
加 刀 訓 練	kattaa kunren	cutter training
手 旗 訓 練	tebata kunren	semaphore training
体 操 訓 練	taisoo kunren	physical training (gymnastics)
徒 步 教 練	toho kyooren	dismounted drill
学 科 教 育	gakka kyooiku	theoretical training (instruction)
適 性 檢 査	tekisei kensa	personnel classification (classification estimate)
航 海	kookai	navigation (marine)
砲 術	hoojutsu	gunnery
主 計	shukei	paymaster; finance office
对 潜 水 艦 攻 击	tai-sensuikan koogeki	anti-submarine attack
战 斗 配 置	sentoo haichi	disposition of battle
光 信 号	hakkoo shingoo	light signalling; flash- ing signal
碇 泊	teihaku	anchorage; mooring
僚 艦	ryookan	consort; comrade vessel
檣 上	shoojoo	on a mast
揚 鉤 機	yoobyooki	wind-lass; anchor (hoist- ing) engine
经 济 速 力	keizai sokuryoku	economic speed
風 向	fuukoo	wind direction
風 速	fuusoku	wind velocity
曳 船 作 業	eisen sagyoo	towing work (ship)
商 船 護 衛	shoosen goei	merchant ship escort
港 灣	koowan	harbor

災害派遣

saigai haken

disaster dispatch

# 第三章 航空自衛隊の装備

(Kookuu jieitai no soobi)

## 航空機の種類(日本で現在使用のもの)と其の数

Kookuuki no shurui (Nippon de genzai shiyoo no mono) to sono kazu

T 34	練習機 Renshuuki	Trainer	96	機
T 6G	〃 〃 〃	〃	20	機
T 28	〃 〃 〃	〃	31	機
T 33	ジェット練習機	Jet Trainer	10	機
F 86	〃 〃 〃 〃	〃 〃	5	機
F 94C	〃 〃 〃 〃	〃 〃	1	機
	対潜機 (AF) Taisenki	Anti-submarine plane	3	機
	連絡機 (L) Renraku-ki	Liaison plane	86	機
	輸送機 (C45) Yusooki	Transport plane	11	機
H 13	ヘリコプター	Helicopter	13	機
H 19	ヘリコプター	〃	34	機

(1954年末現在)



## 2. 航空機の種類 (使用目的等による分類)

Kookuuki no shurui (Shiyoo mokuteki nado ni yoru bunrui)

攻撃機	Koogekiki	attack plane
襲撃機	Shuugekiki	attack plane
戦闘機	Sentooki	fighter plane
追撃機	Tsuigekiki	pursuit plane
迎撃機	Yoogekki	interceptor (plane)
爆撃機	Bakugekiki	bomber
重爆撃機	Juu-bakugekiki	heavy bomber
軽爆撃機	Kei-bakugekiki	light bomber
雷撃機	Raigekiki	torpedo-bomber
急降下爆撃機	Kyuukooka bakugekiki	dive bomber
対潜機	Taisenki	anti-submarine plane
偵察機	Teisatsuki	reconnaissance plane
哨戒機	Shookaiki	patrol plane
連絡機	Renrakuki	liaison plane
観測機	Kansokuki	observation plane
輸送機	Yusooki	transport plane
患者輸送機	Kanja yusooki	airplane ambulance
艦載機 (艦上機)	Kansaiki (Kanjooki)	carrier (borne) plane
水陸両用機	Suiriku ryooyooki	amphibian plane
グライダー (滑空機)	Guraidaa (Kakkuuki)	glider
垂直離陸機	Suichoku ririkuki	VATO
ジェット離陸機	---ririkuki	JATO (Jet assist take off)
成層圏航空機	Seisooken kookuuki	strato-cruiser

### 3. 航空機に関する用語

Kookuuki ni kansuru yoogo

機銃	Kijuu	machine gun
機砲(機肉砲)	Kihoo (Kikanhoo)	machine cannon
機銃塔	Kijuutoo	machine gun turret
彈藥	Danyaku	ammunition
曳光実包	Eikoo jippoo	tracer bullet
爆彈	Bakudan	bomb
化学彈	Kagakudan	chemical bomb
原子爆彈	Genshi bakudan	atomic bomb
水素爆彈	Suiso bakudan	hydrogen bomb
爆彈倉	Bakudan-soo	bomb bay
爆彈吊架	Bakudan chooga	bomb rack
爆彈照準器	Bakudan shoojunki	bomb sight
誘導彈	Yuudoo-dan	guided missile
ロケット彈	Roketto-dan	rocket
ロケット彈発射架	Roketto-dan hasshaga	rocket launcher
ガイガ計数器	Gaiga keisuuki	Geiger counter
放射能	Hooshanoo	radiation
操縦士	Soojuushi	pilot
機肉士	Kikanshi	engineer
航空士	Kookuushi	navigator
爆轟手	Bakugekishu	bombadier
機肉銃手	Kikanjuushu	machine gunner
無電通信手	Muden tsuushinshu	radio operator
乗組員	Norikumi-in	crew
操縦桿	Soojuukan	control stick

ハンドル		control wheel
プロペラ		propeller
ジェット機関	Jetto kikan	Jet engine
受信機	Jushinki	receiver
送信機	Sooshinki	transmitter
速力	Sokuryoku	speed
高速	Koosoku	high speed
最大速度	Saidai sokudo	maximum speed
巡航速度	Junkoo sokudo	cruising speed
速度計	Sokudokei	speed indicator
高度	Koodo	altitude
高度計	Koodokei	altimeter
航続距離	Koozoku kyori	range of flight
航続力(性能)	Koozokuryoku (Seinoo)	endurance
羅針盤	Rashimban	compass
空中写真	Kuuchuu shashin	aerial photography
写真判読	Shashin handoku	photo interpretation
胴体	Dootai	fuselage
機首	Kishu	nose
双胴	Soodoo	twin fuselage
翼	Yoku	wing
補助翼	Hojoyoku	aileron
尾翼	Biyoku	tail wing
下げ翼	Sageyoku	wing flap
垂直安定板	Suichoku anteiban	vertical stabilizer
方向舵	Hookooda	rudder
水平安定板	Suihei anteiban	horizontal stabilizer

昇	降	舵		Shookooda	elevator
低	翼	式		Teiyokushiki	low wing
中	翼	式		Chuuyokushiki	mid-wing
高	翼	式		Kooyokushiki	high wing
標	識			Myooshiki	insignia
落	下	傘		Rakkasan	parachute
落	下	傘	部隊	Rakkasan butai	paratrooper
落	下	傘	降下	Rakkasan kooka	parachute drop
救	命	具		Kyuumeigu	life preserver
可	視	距	離	Kashi-kyori	visibility
盲	目	飛	行	Moomoku hikoo	blind flying
計	器	飛	行	Keiki hikoo	instrument flying
レ	一	ダ	一		radar
不	時	着	陸	Fuji chakuriku	emergency landing
航	空	母	艦	Kookuu bokan	aircraft carrier
航	空	基	地	Kookuu kichi	air base
空	港			Kuukoo	airport (commercial)
飛	行	場		Hikoojoo	airport (general)
滑	走	路		Kassooro	runway
格	納	庫		Kakunooko	hangar
測	候	所		Sokkoosho	weather station
管	制	塔		Kanseitoo	air traffic control tower
離	陸	する		Ririku	to take off
着	陸	する		Chakuriku	to land
吹	流	し		Fukinagashi	streamer; wind corn
空	路			Kuuro	air route (line)
対	空	準備		Taikuu jumbi	air alert warning

防空	Bookuu	air defense
対空準備警報	Taikuu jumbi keihoo	air alert warning
空襲警報	Kuushuu keihoo	air raid warning
空輸の	Kuuyu no	airborne
空軍後送病院	Kuugun koosoo byooin	air evacuation hos- pital
塔載量	Toosairyoo	weight (carrying) capacity
燃料タンク	Nenryoo tanku	fuel tank
ネーパム		napalm (NP)
編隊(～飛行)	Hentai (Hikoo)	formation (--flight)



## 基本軍事用語

Kihon Gunji Yoogo

Basic Military Terms

## 1. 攻專に関する用語

koogeki ni kansuru yoogo Terms pertaining to offense

地形	chikei (--jootai)	terrain (--condition)
山地戦	sanchisen	mountain warfare
平地戦	heichisen	level ground warfare
上級指揮官	jookyuu shikikan	senior commander
下級部隊長	kakyuu butaichoo	commander of lower unit
任務	nimmu	mission; duty
情報収集	joofoo shuushuu	collection of intelligence
計画	keikaku	plan
意図	ito	intention
独断	dokudan	initiative (decision)
攻專戦斗	koogeki sentoo	offensive
広正面	kooshoomen	extended front
正面攻專	shoomen koogeki	frontal attack
奇襲攻專	kishuu koogeki	surprise attack
側面行動	sokumen koodoo	flank movement
地雷敷設	jirai fusetsu	laying of mines
接敵路	settekiro	route of approach to enemy
起用部隊	kiyoo butai	unit selected for a (certain mission or duty)
攻專命令	koogeki meirei	attack order
目標	mokuhyoo	objective

前進路	zenshinro	route of advance
分遣任務	bunken nimmu	detached service
增援	zooen	reinforcement
火力支援	karyoku shien	fire support
接敵行軍	setteki koogun	approach march
縱隊長徑	juutai chookei	column road space
前衛	zen <del>ei</del>	advance guard
持久戰鬥	jikyuu sentoo	delaying action
後衛	kooei	rear guard
平行縱隊	heikoo juutai	parallel column
傘形隊形	kasagata taikai	wedge formation
敵陣地	teki jinchi	enemy position
偵察	teisatsu	reconnaissance
潛伏兵(伏兵)	sempukuhei (fukuhei)	an ambush
隣接部隊	rinsetsu butai	neighboring unit
連絡乍候	renraku sekkoo	liaison patrol
地區	chiku	area; sector
掃討寸了	sootoo suru	to mop up
側面	sokumen	flank
戰鬥乍候	sentoo sekkoo	combat patrol
攻專	koogeki	attack
逆襲(反專)	gyakushuu (hangeki)	counterattack
攻勢移轉	koosei iten	counter offensive
支援射專	shien shageki	support(ing) fire
觀測射專	kansoku shageki	observed fire
奇襲	kishuu	surprise attack
普通科部隊長	futsuuka butaichoo	Inf. Unit commander



敵集團	tekishuudan	enemy (field army) mass
特科隊	tokkatai	engineer unit
展開する	tenkai suru	to deploy
稜線	ryoosen	crest line
防界線	bookaisen	military crest
頂界線	chookaisen	topographical crest
散開する	sankai suru	to deploy
再編成	saihensei	reorganization
強襲部隊	kyooshuu butai	assault(ing) unit
敵との接觸	teki tonno sesshoku	contact with enemy
効果的	kookateki	effective
渡河する	toka suru	to cross a river
橋頭堡	kyootocho	beachhead; bridgehead
煙幕	emmaku	smoke screen
大隊指揮所	daitai shikisho	Bn CP
前線	zensen	front line
伝令	denrei	messenger
大隊幕僚	daitai bakuryoo	Bn staff
戰鬥行動	sentoo koodoo	combat action
遮蔽	shahei	concealment
支援部隊	shien butai	supporting unit
予備隊	yobitai	(unit in) reserve
潜入	sen-nyuu	infiltration
支援火器	shien kaki	supporting weapon
普通科火器	futsuuka kaki	infantry weapon
特科隊 -- 前方觀測手	tokkatai zempoo kansoku- shu	Arty forward observer

測地班	sokuchihan	land surveying section
瞰制地	kanseichi	commanding ground
射撃の修正	shageki no shuusei	fire adjustment
彈藥補給	danyaku hokyuu	ammunition supply
管理 運用規定	kanri un-yoo kitei	standing operating procedure (SOP)
作戰命令	sakusen meirei	operation order
煙幕の使用	emmaku no shiyoo	employment of smoke
發煙彈	hatsuendan	(screening smoke shell
渡河	toka	river crossing
離脱(撤退)	ridatsu (tettai)	withdrawal
標識	hyooshiki	marker; sign
戰果の拡大	senka no kakudai	exploitation of success (in battle)
抵抗拠点	teikoo kyoten	a key point of resist- ance
通信所	tsuushinjo	communication station
孤立部隊	koritsu butai	isolated unit
退路遮断	tairo shadan	cutting off the route of retreat
局地的成功	kyokuchiteki seikoo	local success
阻止射撃	soshi shageki	checking(blocking)fire
後方地区	koohoo chiku	rear sector(back area)
警戒	keikai	security
追撃	tsuigeki	pursuit
新銳部隊	shin-ei butai	fresh troops
自動火器	jidoo kaki	automatic weapon
築城 陣地の攻撃	chikujoo jinchi no koogeki	offensive action against a fortified position
編成	hensei	organization

準備	jumbi	preparation
地圖	chizu	map
機動部隊	kidoo butai	mobile unit
陣地突破	jinchi toppa	(breaking through of a position
調整する	choosei suru	to coordinate
準備射撃	jumbi shageki	preparatory fire
急襲	kyuushuu sokumen	sudden flank attack
側面攻撃	koogeki	
占領する	senryoo suru	to occupy

## 2. 防禦に関する用語

boogyo ni kansuru yoogo Terms pertaining to defense

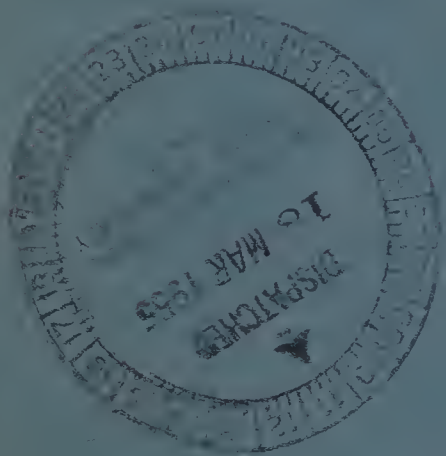
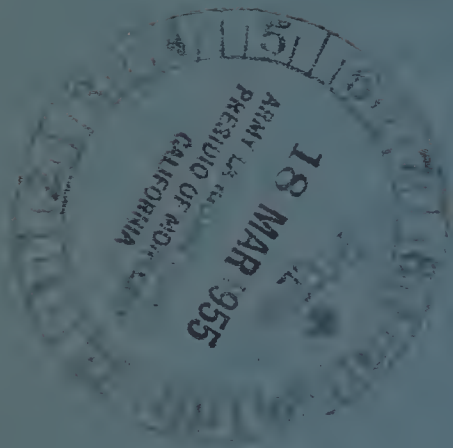
利点	riten	advantageous point
観測	kansoku	observation
射撃陣地	shageki jinchi	firing position
傾斜	keisha	slope
山地地貌	sanchi chiboo	(terrain features of a mountainous area
車輛	sharyoo	vehicle
長距離 観測射撃	chookyori kansoku shageki	long range observed fire
人工的 障害物	jinkooteki shoogai- butsu	artificial obstacles
通路網	tsuuromoo	network of passages
拮据戰鬥	koosoku sentoo	containing combat (holding action)
岩崩	iwakuzure	rock slide
爆破穴	bakuhaketsu	blasted hole
通過不能	tsuuka funoo	impassable

不利点	furiten	disadvantageous point
移動	idoo	movement
凹凸の ある地形	oototsu no aru chikei	rough terrain
平射射撃	heisha shageki	flat trajectory fire (flat fire)
陣地の選定	jinchi no sentei	selection of position
侵入路 の閉鎖	shin-nyuuro no heisa	closing of the route of penetration
連絡路	renrakuro	connecting route
十字路	juujiro	a cross road
円陣防禦	enjin boogyo	perimeter defense
全周防禦	zenshuu boogyo	all around defense
独立 戦斗部隊	dokuritsu sentoo butai	independent combat unit
掩蔽	empei	cover
対人地雷	taijin jirai	anti-personnel mine
有刺鉄線	yuushi tessan	barbed wire
集結	shuuketsu	concentration
接近路	sekkinro	route of approach
監視	kanshi	watch; surveillance
視号通信 (煙旗火箭)	shigoo tsuushin' (kemuri, hata, kasen)	visual communication (smoke; flag; rocket)
前哨	zenshoo	out post
主抵抗線	shuteikoosen	main line of resistance
包围	hooi	envelopment
拘束分遣隊 (牽制分遣隊)	koosoku bunkentai (kensei bunkentai)	containing detachment

築城地域	chikujoo chiiki	fortification area
縦射する	juusha suru	enfilade fire
対装甲地雷	taisoookoo jirai	anti-armor mine
間隙	kangeki	a gap; opening
火力を集中する	karyoku o shuuchuu suru	to concentrate fire
固守する	koshu suru	to hold firmly; defend to the last











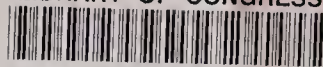
Deacidified using the Bookkeeper process.  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: July 2007

**PreservationTechnologies**  
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



0 021 708 135 A